

1 SAMUEL

NABEMA CARTA SAMUEL

Naãrã carta 1 Samuel abadara, 2 Samuel abada sida carta abaaɓe basia. Maã cartara Samuel trã ðasidaa Ācõrẽneba bedeabari Samueldebemada ðá ða bẽrã. Baribara carta barama umé panane ðapedada bẽrã tẽãbe trãda umé ðasidaa: 1 Samuel idjaba 2 Samuel. Naãgara nabema carta Samuel abadaa. Samuelera israelerã êdra ðabari dji jĩrũarebema basia. Ācõrẽba idjia Saulda, Davi sida israelerã boroda ðabisia.

Ni ababa adua ðaa caiba naã cartara ðasida baribara dji ðadaba cawa basia Israel druadebemarãda Juda druadebemarã ume awara wãsidada. 1 Samuel 27:6de maãra ebuɗa ðaa.

Dadji eberã bedeade 1 Samuel cartadebemada naãda ða eropana: Samuel topedadebemada (1:1neba aba 2:10ɗaa), Samuel sacerdote Eli ume waridadebemada (2:11deba aba 4:1naa), Ācõrẽ baurude pilistorã jawade badadebemada (4:2deba aba 7:1naa), Ācõrẽba Saulora israelerã boroda ðabidadebemada (8:1neba aba 12:25ɗaa), Ācõrẽba Saul igaradebemada (13:1-15; 15:1-35), Ācõrẽba Davira dji dromada ðadadebemada (16:1neba aba 17:58ɗaa), Saulora Davi ume dji quĩrũ badadebemada (18:1neba aba 19:24ɗaa, 21:1neba aba 22:23ɗaa; 26:1neba aba 28:2ɗaa), Saul beudadebemada (28:3-25; 31:1-13).

Ebuɗa ðaa Saulora edaara wãbaramis Davira dji dromaara bebara basia. Mãwã Judadeba yõpedadarãra dji dromaara panesidaa Genesi 49:10de ða ða quĩrãca.

Ãcõrẽba Anaa warra diada

¹ Ëberãda ðasia Elcana abadada. Elcanara Jerohaã warra basía. Jerohaãra Elihú warra basía. Elihúra Tohu warra basía. Tohura Zup warra basía. Zup ëberãrãra Epraiãneba yõpedadarã basía. Maã Elcanara Ramá purude Epraiã ëjũã eyaida ðade ðabadjia.* ² Elcanaba quimada umé erobasia. Aða Ana abadjidaa. Dewarabemara Penina abadjidaa. Peninaba warrarãda erobasia baribΛΛΛ Anara warra unuca basía.

³ Poaza Elcanara idji purudeba Silodaa wãbadjia jũma poya ðΛ Æcõrẽa bia bedesai carea idjaba animarã babue diai carea. Maã ewaride Elida, idji warrarã Opnida idjaba Pinéda Æcõrẽ sacerdoterã basía. ⁴ Elcanaba Æcõrẽa animarã draga babue diabΛΛΛza nedjarada idji quima Peninaa, idji warrarãa biða diabadjia. ⁵ BaribΛΛΛ idji quima Anaa nedjara dji biara ðada diabadjia.† Æcõrẽba Anara warra unubicamĩna Elcanaba idjira bio quĩrĩã basía. ⁶ Æcõrẽba Anara warra unubica baða bẽrã Peninaba idjira baridua mĩã sẽbadjia sopua ðamãrẽã.

⁷ Poaza Æcõrẽ dedaa wãbΛdade Peninaba Anara mĩã sẽbadjia. Maã carea Anara jĩã ðΛba ne coca basía. ⁸ BaribΛΛΛ dji quima Elcanaba jarabadjia:

-Ana, ¿cãrẽ cãrẽã jĩã ðΛ? ¿Cãrẽã bΛra jãwã ne coẽ ðabari? ¿Cãrẽã sopua ðΛ? ¿BΛmaarã mã quĩrĩãra biara ðãeca die warrarã erobai cãyãbara?-

* **1:1** Ramá purura hebreo bedeaðe Ramataiã abadaa. Nuevo Testamentoðe Arimatea abadaa. † **1:5** Ne djara dji biara ðada. Maãra hebreo bedeaðe ebuda ðãca. ΛcΛΛmaarã jara ðΛa “auðu diabadjia.”

⁹ Ewari aba Silode ne copedadacarea Anara piradr_Λpeda Ācōrē dedaa wāsia. Mañne sacerdote Elida dji eða wābada caita chūmasia. ¹⁰ Mama Anara bio sopuaba jĩã b_Λda Ācōrēa beða basia. ¹¹ Idjia wārāneba nāwã jarasia:

-Ne jūma poya b_Λ Ācōrē, m_Λ sopua carea b_Λa m_Λda quĩrã djuburiaib_Λr_Λ m_Λãa warrada diadua. Māwã diasira m_Λa ma_Λ warrara b_Λa diaya idji zocai b_Λmisa b_Λa quĩrĩã b_Λda o bāmārēã. Mañne idji buðara t_Λca baya.-‡

¹²⁻¹³ Anara dārã Ācōrēa beða djuburiasia. Chupea beða basia, jĩgua beðaẽ basia. Mañne Eliba idji i doudowa b_Λda unu basia. Barib_Λr_Λ idjia beða b_Λra ũrĩẽ bēřã Eliba crĩchasia idjira beu chūm_Λda. ¹⁴ Ma_Λ bēřã Eliba jarasia:

-¿Aba sã_Λbe b_Λra jãwã beu chūmai? ¡Waa itua dorãdua!-

¹⁵ Anaba jarasia:

-M_Λra beu b_Λẽa. Uva ba aseada, ni dewara itua sida doẽ b_Λa. Āteb_Λr_Λ bio sopua b_Λ bēřã sodeba Ācōrēa quĩrã djuburiada iwidi basia. ¹⁶ Crĩcharãdua m_Λra wērã cadjiruada. Bio sopua b_Λ bēřã Ācōrēa mãwã iwidi basia.-

¹⁷ Mañne Eliba jarasia:

-Mãẽteara necai wãdua. M_Λa quĩrĩã b_Λa dadji israelerã Ācōrēba b_Λa iwidiðara diaida.-

¹⁸ Anaba jarasia:

-Bia b_Λa.-§

‡ **1:11** Anaba jara basia idji warrara nazareo baida aba beub_Λr_Λðaa. Numero 6:1-5. § **1:18** Bia b_Λa. Hebreo beðeade jara b_Λa: “M_Λa quĩrĩã b_Λa b_Λa m_Λra bia unu baida.”

Māwāpeda Anara jēda idji ēberārā panamaa wāsia. Jūēpeda ne cosia. Waa sopuaē basía.

¹⁹ Nurēma diapededa Ācōrēa bia bedeadapeda Ramánaa ādji dedaa wāsidaa. Elcanara idji quima Ana ume cāisia. Mañne Ācōrēba Anara carebasia. ²⁰ Māwā Anara biogoa besia. Idji warra toi ewari jūēside umaquĩrā warrada tosia. Mañne jarasia: “Mā Ācōrēa idjida iwīdisia.” Māwā dji warrara trā basia Samuel.

²¹ Māwānacarea Elcanaba poaza obari quĩrāca jūma idji ēberārā ume Silodaa wāsia Ācōrēa animarā babue diai carea idjaba Ācōrēa diayada adara jūma diai carea. ²² Baribara Anara wāé basía. Idji quimaa nāwā jarasia:

–Māra wāéa aba mñ warra ju amabaradaa. Ju amasira mā idjira Ācōrē quĩrāpita bade wāya. Mañbe idjira mama beya.–

²³ Mañ carea dji quima Elcanaba jarasia:

–Bla o quĩrā bā quĩrāca odua. Bedua aba bla warra ju amabaradaa. Ācōrēba bara carebaya bla oi jaradara omārēa.–

Mañ bērā Anara wāé basía aba dji warra ju amabaradaa.

²⁴ Warra ju amanacarea wadi caibe quirude Anaba idjira Silode Ācōrē dedaa edesia. Mañne paca zaque poa ūbea bāda, harinada veintidos libra, idjaba animarā e odade uva bada ta edesia.* ²⁵ Paca zaque Ācōrēa babue diapeda dji warra zaquera Elimaa edesia. ²⁶ Mañne Anaba Elia jarasia:

* **1:24** Paca zaqueda poa ūbea bāda. Hebreo bedede $\lambda\text{c}\lambda\lambda$ cartade nāwā bā bā: “Paca zaqueda ūbea.” Veintidos libra. Hebreo bedede $\text{b}\lambda\ \text{b}\lambda$ “efa.”

-Mã boro, ¿bãa quĩrãneba bãca wẽrã nama bã caita Ãcõrẽa bedea baðara? Wãrãneba jaraya: mãra maã wẽrãa. ²⁷ Mãa Ãcõrẽa warrada iwidi basia. Maãbe mãa iwidiða quĩrãca idjia naã warrada mãa diasia. ²⁸ Maã carea mã warrada Ãcõrẽa diade ze bãa. Idji zocai bãmisa Ãcõrẽ itea baya.-

Maãne Ãcõrẽa bia bedeasia.†

2

Anaba Ãcõrẽa trããna

- ¹ Maãbe Anaba Ãcõrẽa nãwã bedeasia:
 Ãcõrẽ, bã carea mãra soðeba wãrãda bãsrída bãa.
 Bãabãrã mãa ãbãada dia bãa.
 Mã dji quĩrũ quĩrãpita ipiðaya bãa mãra êdrã bãða bẽrã. Wãrãda mãra bio bãsrída bãa.
- ² Ãcõrẽ, ni abãada bã quĩrãca neãa. Dai Ãcõrẽ, ni abãaba daira poya wagacaa bãa wagabari quĩrãca. Dewara ãcõrẽda bã quĩrãca neãa.
- ³ Ãcõrẽba ne jũmada cawa bãa. Idjiabãrã dadjia o panãra cawa obaria.
 Maã bẽrã ni abãada dji droma quĩrãca bedeiã bãa.
 Ni maãrĩ biða mãwã bedeiã bãa.
- ⁴ Idjiabãrã ãberã mẽsrã beara poyabaria baribãrã dji ãbãaã queðeaa ãbãada diabaria.*
- ⁵ Ne bara beðara iðira ne codi carea djãrã itea traja panãa, baribãrã ne neã beaðaba iðira aduba eropanãa.

Wẽrã warra toca baðaba warrarãda siete tosia.
 Baribãrã warra zocãrã toðaba waa warra toãa.

† **1:28** Hebreo bedeade ebuda bããa caiba Ãcõrẽa bia bedeasia.

* **2:4** Ëberã mẽsrã beara poyabaria. Hebreo bedeade nãwã bã bãa: “Ëberã mẽsrã beara enedrãmara bãabaria.”

6 Ñcõrẽb_{ΛΓΛ} zocai bæira, beui sida diabaria. Idjia ãberãra beudarã panabadama b_Λbaria idjaba ãrẽbabibaria.

7 Ñcõrẽb_{ΛΓΛ} ne neẽ bæada, ne bara bæa sida b_Λbaria.

Dji droma bæara eðaaara b_Λbaria idjaba dji eðaaara bæada dji dromada b_Λbaria.

8 Ñcõrẽba naã ëjũãra oda bẽrã idjidr_Λ djibaria. Idjideba ne jũmada b_Λ.

Maã bẽrã ne neẽ quirura dji dromada poya b_Λya. Ne batabuebadama babarira dji bororã dede dji dromada poya b_Λya.

9 Ñcõrẽba idji ãjã bæara wagabaria barib_{ΛΓΛ} dji cadjiruarãda beudarã panabadama pãĩmane b_Λbaria.

Ni aba_Λba ara idji _Λb_Λadeba poyaca.

10 Ñcõrẽba idji dji quĩrũra jũma poyaya. Bajãneba baa bæeb_{ΛΓΛ} quĩrãca ãdjirãra bio cawa oya.

Ñcõrẽba jũma naã ëjũãne bæara cawa oya. Idjia b_Λda boroa _Λb_Λada diaya. Idjia edada borora dji dromaara b_Λya.

11 Mãwãnacarea Elcanara Ramá puruðaa jẽda wãsia. Barib_{ΛΓΛ} idji warra zaquera sacerdote Eli ume besia Ñcõrẽ dede carebamãrẽã.

Eli warrarãba cadjirua o panana

12 Eli warrarãra dji cadjiruarã basía. Ñcõrẽda wayadaca basía. 13 Sacerdoterãba oðida pan_Λ quĩrãca oðaca basía.† Ñteb_{ΛΓΛ} nãwã obadjidãa: aba_Λba Ñcõrẽa animarã dragada babue diabipeða dji djara dju b_Λde sacerdote nezocaba miã_{su} quida

† 2:13 Levitico 7:28-36.

ũbea erobara enebadjia. ¹⁴ Małba nedjara dju nũmłara supeda idjia jira edadara edebadjia sacerdoteba comārēã. Israelerāba Silode Ācōrēã animarā draga babue diabłdaza mławā obadjidaa.

¹⁵ Mał awara dji draga babue diai naēna sacerdote nezocara zepeda dji draga babue diabi bła nławā jarabadjia:

-Ne djarara diadua sacerdoteba bá comārēã. Idjia nedjara djudada quĩrĩãēã, ātebłrł dji õgoada quĩrĩã bła.-

¹⁶ Małne ēberāba dji dragada naārã babue diadida panłana aibłrł, dji nezocaba panubadjia:

-Mławāēã. Ara nawena diadua. Mławāēbłrł młã jārĩ edaya.-

¹⁷ Mławā Eli warrarāba cadjirua o panłara Ācōrē quĩrāpita bio biē błasia. Israelerāba animarā Ācōrēã babue diabadara ādjia siriē unubadjidaa.

¹⁸ Mławā panłne Samuelba Ācōrē dede careba babadjia. Idjia sacerdote djio lino wua odara jłbadjia. ¹⁹ Poaza dji papaba idjia cacuade jłmārēã obadjia. Małra diade wābadjia dji quima ume poaza animarā babue diade wābłdade.

²⁰ Małne Eliba Elcanara dji quima siđa nławā bia jara błbadjia:

-Elcana, Ācōrēba bła dewara warrarāda bł quima Ana ume unubiya idjia warra naārã iwididada Ācōrēã diada bērã.-

Mławānacarea Elcanara idji quima ume jēda diguidaa wābadjidaa. ²¹ Małbe Ācōrēba Anara carebadjia. Mławā Anaba umaquĩrā warrada ũbea idjaba wērācaurāda umé tosia. Małmisa Samuelera Ācōrē quĩrāpita błada warisia.

22 Mañ ewaride Elira bio drõãda basia. Idjia ùrìsia idji warrarãba israelerãra biê o panΛda. [Mañ awara ùrìsia ãdjirãra wērãrã Æcõrê wua dede eda wãbadama ne obadarã ume miã comΛa panabadada.]‡ 23-24 Mañ carea idji warrarãa nãwã jarasia:

–Mñ warrarã, bãrãba cadjirua o panΛra jũmarãba jara panΛa. Wãrãda Æcõrê puruba jara ðara bio cadjirua ða. ¿Cãrê cãrêã mãwã o panΛ? 25 Aðaba djãrãda biê oibΛrΛ, Æcõrêba mã ãberãra poya carebaya dewarabema ume bia ðemãrêã. BaribΛrΛ aðaba Æcõrêda biê oibΛrΛ ¿caiba idjira carebai?–

Mãwãmĩna Eli warrarãba ãdji zezaba jaraðara ãjãnaê basia. Æcõrêba ãdjira mãwã erobasia beudida quĩrĩãna bẽrã.

26 Mãmisa Samuelera wari basia. Æcõrêba, ãberãrã bida idjira bia unusidãa. 27 Mañ ewaride Æcõrêneba bedeabarida aða Elimaa zepeda nãwã jarasia:

–Æcõrêba nãwã jara ða:

“Bãrã drõã naẽnabemarã Egiptodebema boro jΛwaeda panasidãde mã ãdjirãa ara mãnebemada ebuda cawabisia. 28 Mãne mã jũma israelerãnebemada AaroλdrΛ idjaba bãrã, idjideba yõbΛdarã sida edasia mã sacerdoterãda ðeamãrêã. Mãwã bãrãba animarãda mã babue diabadaa, incienso querada bá diabadaa, idjaba mã quĩrãpita sacerdote djiora jΛbadaa. Mã awara mã bãrã drõã naẽnabemarãa jarasia israelerãba animarã draga mã babue diabΛdade bãrã

‡ 2:22 Bedea corchetede ðara carta dji drõãara beade neða.

sacerdoterãba dji djaradebemada edadida panΛda codi carea. ²⁹ ¿Bãrãba cãrẽ cãrẽã mãa animarã babue diabi jaradara, dewara diabi jarada sida siriẽ unubada? ¿Cãrẽ cãrẽã bΛ warrarãra mΛ cãyãbara biara quĩrĩã bΛ? MΛ puru israelerãba animarã draga babue diabΛdade dji biara bΛ nedjara co panΛneba bΛ warrarãra boreguea panΛa.”

³⁰ Dadji israelerã Æcõrẽba naẽna jarasia bΛ dedebemarãra, jũma bΛ ãberãrã sida ewariza idji sacerdoterãda beadida. BaribΛrΛ idira nãwã jara bΛa:

“Mãa bãrãra waa mΛ sacerdoterã idu babiẽa. ÆtebΛrΛ mΛ bia jara panΛda mΛa bia bΛya idjaba mΛ igara panΛra mΛa biẽ bΛya. ³¹ Mãa bãrã cawa oi ewarira jũebΛrΛa. Maãne bΛ dedebema drõãé beara, bΛ ãberãrã drõãé bea sida mΛa jũma quinibiya. Ni abaΛda waraga beudaẽa. ³² Maã ewaride mΛa israelerãra bia o baya baribΛrΛ bΛ ãberãrãnebema ni abaΛda waraga beudaẽa. Maã bẽrã ewariza bãrãra sobiẽ panania idjaba sopua panania. § ³³ Mãa bΛ ãberãrãnebemada aba idu sacerdote babiya. Mãwãmĩna idjira sobiẽ baya idjaba sopua baya. Maãne waabema bΛdeba yõbΛdarãra drõã badaẽne beudia.* ³⁴ NaãgΛba cawabiya mΛa jaradara wãrãda mãwãida: bΛ warrarã Opnira, Pinẽ sida abari ewaride beudia.

³⁵ Mãwãnacarea mΛa dewarada bΛya mΛ sacerdote bamãrẽã. Mãa quĩrĩã bΛ quĩrãca idjia jũma

§ 2:32 Bãrãra sobiẽ panania idjaba sopua panania. Hebreo bedede maãra ebuða bΛẽa. * 2:33 Hebreo bedede maã versículora ebuða bΛẽa. Elideba yõna sacerdoterã beupedaadada 1 Samuel 22:6-23de bΛ bΛa.

aride o baya. Idjideba yōbΛdarāda mĭa bĭya ewariza mĭ sacerdoterāda beadamārēã. Mĭa is-raelerā boro bĭi ewarideba ĭtaa ādjira ewariza mĭwā beadia. ³⁶ Maĭ ewaride bĭ ēberārānebema wadi zocai beara ādji quĭrāpita zedapeda quĭrā djuburiada iwididia paratada, codi sida maārĭ diadamārēã. Maĭ awara ne codi carea iwididia sacerdoterā nezocarāda bĭdamārēã.”-

3

Ācōrēba Samuel trĭna

¹ Cūdra Samuelba Ācōrē quĭrāpita Elira care-babadjia. Maĭ ewaride Ācōrēra ēberārā ume ara cadrΛa bedeaca basĭa. Mācua cāimocara quĭrāca ne unubica basĭa. ² Elira dau towa bĭ bērā bia unuca basĭa. Ewari aba idji cΛdade cāĭ basia. ³ Maĭne Samuelera Ācōrē wua dede cāĭ basia. Mama Ācōrē baurudeda basia idjaba ĭbĭrāra wadi urua nūmasia.

⁴ Mĭwā bĭde Ācōrēba Samuelera trĭ jarasia:

-ĭSamuel!-

Samuelba panusia:

-Nama bĭa.-

⁵ Ara maĭda Eli cāĭ bĭmaa pira wāpeda nāwā jarasia:

-Nama bĭa. ĭCārē cārēã trĭ bĭ?-

Eliba panusia:

-Bĭra trĭē bĭa. Cāĭne wādua.-

Samuelera jēda wāpeda idji cΛdade tabesia.

⁶ Maĭne Ācōrēba idjira waya trĭ jarasia:

-ĭSamuel!-

Ara maĭda Samuelera piradrΛpeda Eli bĭmaa wāsia. Maĭne jarasia:

-Nama bĭa. ĭCārē cārēã trĭ bĭ?-

Eliba panusia:

-Warra, bΛra trĭĕ bΛa. Cāine wādua.-

⁷ Samuelba Ācōrē sāwā bedeabarida adua basia Ācōrēra wadi idji ume bedeaca bada bēra. ⁸ Maĭbe Ācōrēba waya Samuelera trĭ jarasia. Ara maĭda Samuelera piradrΛpeda Elimaa wāsia. Maĭne jarasia:

-¿Cārē cārēā trĭ bΛ?-

MaĭnebΛrΛ Eliba cawasia ĀcōrēbΛrΛ Samuelera trĭ jara bΛda. ⁹ Maĭ bēra idjia Samuelea jarasia:

-Cāine wādua. BaribΛrΛ Ācōrēba bΛra waya trĭ jaraibΛrΛ idjia nāwā panudua: “Bedeadua mĭ Boro, mĭa ũrĭ bΛa.”-

Maĭ bēra Samuelera jēda wāpeda idji clĭde tabesia. ¹⁰ Maĭne Ācōrēra wayacusa zepeda Samuelera trĭ jarasia naēna oĭa quĭrāca:

-¡Samuel! ¡Samuel!-

Samuelba panusia:

-Bedeadua mĭ Boro, mĭa ũrĭ bΛa.-

¹¹ Ācōrēba jarasia:

-Dārāéne mĭa bārā israelerāra ĭcΛrΛ bio cawa oya. Maĭ ũrĭbΛdara bio dauperadia. ¹² Maĭ ewaride mĭa Eli, idji ēberārā sida cawa oi jaradara jūma oya. ¹³ Idji warrarāba mĭ quĭrāpita cadjirua obadara bio cawa bΛmĭna idu obi bΛa. Maĭ carea mĭa jarasia idji ēberārāra ewariza cawa o baida. ¹⁴ Mĭa wārāneba Eli ēberārāa jarasia ādjia cadjirua obadara ni maārĭ bĭda quĭrādoaeĭda. Animarāra mĭa babue diacuabΛda sida waĭbĭda mĭa quĭrādoaeĭa. Ne diabΛda sida mĭa quĭrādoaeĭa.-

¹⁵ Ācōrē bedeacacarea Samuelera idji clĭde cāi besia. Diapeda ĭrĭmapeda Ācōrē dede eda wābadara ewa nūmΛsia. BaribΛrΛ Samuelba

cãimocara quĩrãca ùrĩnada Elia jara quĩrĩãé basía. Waya basia mãwã jaraida. ¹⁶ Barib_{ΔΓΛ} Eliba Samuelera trãsia:

-¡Warra, Samuel!-

Samuelba panusia:

-Nama b_ΛA.-

¹⁷ Mañne Eliba iwiðisia:

-¿Ãcõrẽba b_ΛA cãrẽda jarasi? Idjia jaradara ni maãrĩ bida mẽrãrãdua. ¡Ãcõrẽba b_Λra bio cawa oya idjia jaradada m_ΛA jũma jaraẽb_{ΔΓΛ}!-

¹⁸ Mañ carea Samuelba Elia jũma jarasia. Ni maãrĩ bida mẽrãé basía. Mañne Eliba sopuaba nãwã jarasia:

-Idjidr_Λ Ãcõrẽ bẽrã idjia quĩrĩã b_Λ quĩrãca oida b_ΛA.-

¹⁹ Samuel warib_{ΔΓΛ}de Ãcõrẽra idji ume basia. Idjia Samueldeba jaradara jũma obadjia.

²⁰ Mañ bẽrã jũma israelerãba Dañ eyadeba aba Beersebá jewedadaa cawasidaa Samuelera wãrãda Ãcõrẽneba bedeabarida. ²¹ Mañ ewaride Ãcõrẽra Silode Samuelma odjapeda idji bedeara cawabibadjia.

4

¹ Mañra Samuelba jũma israelerãa jarabadjia.

Pilistorãba Ãcõrẽ baurude edapedada

Mañ ewaride pilistorãra israelerã ume djõni carea Apec purude ábaa dji j_Λresidaa. Mañ bẽrã israelerãra ãdjirãmaa djõne wãnapeda Ebenezer caita duanesidaa. ² Djõsidade pilistorãba israelerãra mil quĩmãrẽ quenapeda poyasidaa.

³ Israeldebema sordaorã jêda zebΛda unusidade dji bororãba ãdjiza iwidiſidaa.*

-¿Cãrê cãrêã idi ãcõrêba pilisteorãa idu poy-abisi? ãcõrê baurudera Silode edade wãna dadjirã tâêna bamãrêã. Mãwã ãcõrêba dadjirãra dji quĩrũ jΛwaedabemada êdrΛ bΛya.-

⁴ Mã carea sordaorãba λcΛrΛ Silodaa diabuesidaa ãcõrê baurude enenamãrêã. Mã baurude λrλ ãcõrê jũma poya bΛra bajãnebema nezocarã zaca i bara panΛ êsi babadjia. Eli warrarã Opnira, Piné sida ãcõrê baurude enebΛdarã ume zesidaa.† ⁵ ãcõrê baurude israelerã sordaorã duanΛma jũêbisidade jũmarãda bΛsrida jĩgua biasidaa. Mãba egorora uresia. ⁶ Mã bΛga duanΛra pilisteorãba ũrĩnapeda ãdjiza iwidiſidaa:

-¿Cãrê cãrêã hebreorãra jãcua bΛga duanΛ?-

Mãne cawasidaa ãcõrê baurudera israelerã duanΛmaa enesidada. ⁷ Mã carea bio ne waya panΛneba jarasidaa:

-¡Ãdji ãcõrêra ãdjirã duanΛma jũesia! ¡Ay, dadjirãra mã djuburi panΛa! Wadibida ni abΛba ãdji ãcõrêra dadjirã ume djõne enenaca basía. ⁸ ¡Ay, dadjirãra mã djuburi panΛa! ¿Caiba dadjirãra jãλ ãcõrê bΛba bea jΛwaedabemada êdrΛ bΛi? Ara mã ãcõrê beaba egiptorãra êjũã põãsa ewaraga bΛde ne quĩrãtanoaneba quinibisidaa. ⁹ Mã carea ¡dadjirãra sozarra beadadrΛ! ¡Mẽsrã djõnadrΛ hebreorã jΛwaeda baeda amaaba, ãdjirãra dadjirã jΛwaeda panana quĩrãca!-

* **4:3** Dji bororã. Hebreo bedeade nãwã bλ bΛa: "Israelerã dji drõãrã." † **4:4** Exodo 25:17-22.

10 Mañbe pilisteorãra waya djõne wãnapeda israelerãra poyasidaa. Mãwã poyabada carea israelerãra ãdji dedaa mĩrũ wãbarasidaa. Pilisteorãba zocãrã quenasidaa. Israeldebema sordaorã jĩrũba djõne wãbadara treinta mil quenasidaa. 11 Mañbe pilisteorãba Æcõrẽ baurudera edasidaa. Mañ awara Eli warrarã Opnira, Piné sida beasidaa.

12 Benjamiñneba yõnada aba ãdji djõ duanmaaba pira wãpeda abari ewaride Silode jũene wãsia. Sopusaba idjia cacuade jã b̄ara jũma cõãcuapeda egoro sida idji boro ãrã cua erobasia. 13-15 Mañne Elira idji buguede óare chũmasia quĩrãcuíta bai carea. Idjira 98 poa b̄a bẽrã dau towa basia. Baribara Æcõrẽ baurude carea jũmawãya crĩcha b̄a bẽrã mãwã quĩrãcuíta basia. Mañne dji ãberã mĩrũ wãnara purude jũepeda israelerã sordaorã sãwãpedadada jũma nẽbarasia. Mañ ãrĩnapeda sopusaba purura b̄aga duanesia. Mãwã b̄aga duanã ãrĩbarade Eliba iwĩdisia:

-¿Cãrẽ cãrẽã ãberãrãra jãcua b̄aga duanã?-

Mañne dji ãberã mĩrũ wãnaba israelerã sordaorã sãwãpedadada Elia jarade wãsia. 16 Idjia Elia nãwã jarasia:

-Dadji israelerã djõ duanmaaba mãra mĩrũ zesia.-

Eliba iwĩdisia:

-Warra ¿sãwãsi?-

17 Dji jarade zeda ãberãba nãwã panusia:

-Pilisteorãba poyabada carea dadji israelerãra mĩrũsidaa. Ædjirãba zocãrã quenasidaa. B̄a warrarã Opnira, Piné sida beasidaa. Mañ awara Æcõrẽ baurudera pilisteorãba edasidaa.-

18 Ācōrē baurudedebema ūrībΛrΛde Elira purude eda wābada orrocawa jēdaa baesia. Idjira drōāda bΛ bērā idjaba bio boreguea bΛ bērā, baebΛrΛde idji λrλmΛsira bΛapeda beusia. Elira cuarenta poa israelerā ēdrΛ bΛbari basía.

19 Mañ ewaride Eli āīguda biogoa basia, warra toi carea basia. Idjira Piné quima basía. Mañne idjia ūrīsia pilistorāba Ācōrē baurudera edasidada, idji quimara beasidada, idjaba dji zāwārē sida jaidasida. Mañ ūrībΛrΛba cawaēne warra puapeda tosia. BaribΛrΛ warra puara droaē basía. 20 BeubΛrΛde idji carebabΛda wērārāba idjía nāwā jarasidaa:

–Necai badua. BΛa umaquīrā warrada tosia.–

Māwā jarapedadamīna idjira quīrā cawaē nūmΛ bērā ni cārē sida panuē basía. 21-22 ĀtebΛrΛ nāwā jarasia:

–Ācōrēra dadji israelerā tāēna badada neēa, idji baurudera dewaraba edapedada bērā.–

Māwā jarasia idji zāwārē Elida, dji quima Piné sida beupedada bērā idjaba Ācōrē baurudera dewaraba edapedada bērā. Ācōrēra dadji israelerā tāēna badada neēana ada bērā idji warrara trλ bΛsia Icabod.–

5

Pilistorāba Ācōrē baurude eropanana

1 Pilistorāba Ācōrē baurudera Ebenezerdeba ādji puru Asdodaa edesidaa. 2 Mañbe ādji ācōrē Dagoļ dede edepedada idji caita cobΛsidaa.

3 Nurēma diapedada Asdodebemarā Dagoļ dede edaa wābΛdade ādji jΛwaba oda ācōrē

Dagoŕra egode b̄arru tab̄ada unusidaa Ācōrē baurude quīrāpita. Maŕda idji b̄abarima ādjia waya ŕta nūmasidaa. ⁴ Nurēma diapeda Dagoŕ dedaa wāb̄adade wayacusa unusidaa Dagoŕra Ācōrē baurude quīrāpita egode b̄arru tab̄ada. Dji borora j̄lwa s̄ida umena dede eđa wābadama b̄alá tapanasidaa. Dji cacua awa tabasia. ⁵ Maŕ ewarideba ŕtaa Dagoŕ sacerdoterāda, dewara ēberārā s̄ida Dagoŕ dede eđa wāb̄adade dji boro, j̄lwa s̄ida tapananama jedad̄gabadaa.

⁶ Maŕ ewaride Ācōrēba Asdo purura, maŕ puru caita bea s̄ida bio biē b̄asia. Ādji cacuade zarega odjacuabisia. ⁷ Maŕ carea ādjirāba nāwā jarasidaa:

–Israelerā Ācōrē baurudera dadjirā tēna eropananiē pan̄la. Idjia dadjirāda, Dagoŕ s̄ida bio biē o b̄la.–

⁸ Maŕ carea pilistorāba jūma dji bororāra tr̄bidapeda nāwā iwidisidaa:

–Israelerā Ācōrē baurudera ¿sāwā odi?–

Dji bororāba panusidaa:

–Gat purudaa ededadua.–

Ara maŕda Gat purudaa edesidaa.

⁹ Edepedadacarea Ācōrēba maŕ puru s̄ida biē b̄asia. Jūmarā cacuade zarega odjacuabisia. Drōārāda warrarā s̄ida māwā osia. Maŕba purura bio ne wayasidaa.

¹⁰ Maŕ bērā pilistorāba Ācōrē baurudera Ecroŕ purudaa edesidaa. Barib̄ar̄ jūēb̄adade maŕ purudebemarāba Ācōrē baurudera ununapeda nāwā bia jarasidaa:

–¡Israelerā Ācōrē baurudera dadjirā quenani carea namaa eneb̄adaa!–

11 Ācōrēba mañ purura bio biē b̄ada bērā zocārā quinib̄ada basía. Mañba purura bio ne wayasia. Pilisteorāba ādji bororā wayacusa tr̄bidapeda nāwā jarasidaa:

-Israelerā Ācōrē baurudera ādjirāmaa jēda ededadua. Māwā ođaēb̄ara dadjirāra jūma quenaya.-

12 Jūma dji zocai bea cacuade zarega odjacuada bērā ādji ācōrē bea quīrā djuburiada iwīdi duanasidaa.

6

Pilisteorāba Ācōrē baurude jēda diabuepedada

1 Pilisteorāba Ācōrē baurudera ādji druade siete jedeco eropanasidaa. 2 Mañbe Dagoñ sacerdoterāda, dau ēsā unubadarā siđa ābaa tr̄cuadapeda iwīdisidaa:

-¿Ācōrē baurudera sāwā ođi? Daia jaradadua sāwā waya idji b̄adamaa diabuedida.-

3 Ādjirāba panusidaa:

-Bārāba israelerā Ācōrē baurudera jēda diabuedib̄ara jāwā diabuerānadua. Āteb̄ara Ācōrēa ne diabuedida pan̄a bārāba idji baurude nama eropanana carea. Māwāb̄ara bārāba cawadīa cārē cārē Ācōrēba bārāra bio biē o b̄ada. Mañ awara cacua biacuadīa.-

4-5 Pilisteorāba iwīdisidaa:

-Māēteara ¿cārēda idjía diabuedi?-

Ādjirāba panusidaa:

-Bārā bororāra juesuma pan̄a bērā nāwā ođida pan̄a: oroda edadapeda bārā cacuade zarega odjacuada quīrāca juesuma ođadua. Mañ awara

dadji drua ãrĩ ðΛ churi quĩrãca juesuma odadua. MaλgΛra israelerã ãcõrẽa diabuedadua bãrãra, bãrã bororã sida bia mĩga panΛ bẽrã. Mãwã bãrãba unubidia idjida waya panΛda. ãĩbẽrã idjia dadjirãra, dadji ãcõrẽ ðeada, idjaba dadji ejũã sida waa biẽ oẽsicaada. ⁶ ¿Cãrẽ cãrẽã bãrãra egiptorã ãdji boro sida so zarea panana quĩrãca so zarea panΛ? ãcõrẽ baurudera jẽda diabuedadua. ãcõrẽba egiptorã bio cawa oside ¿ãdjirãba israelerãra idu wãbisidaẽca?

⁷ Mã bẽrã carreta djiwidida obidada. Idjaba paca warra bara panΛda umẽ edadadua. Mã pacara wadi carreta errebaridacada ðeadaida panΛa. ãdjira carretadaa jã nũmanadua baribΛrΛ dji warrara ãdji ume idu wãbirãnadua; ãtebΛrΛ corrade ðΛdadua. ⁸ Mãbe ãcõrẽ baurudera carretade cobΛdadua. Mã orrocawa dewara baurudeda cobΛdadua. Mãne eda bãrãba oro ocuadara ðΛdadua. Mãra ãcõrẽa diabuedadua idji baurude eropanana carea. MãbebΛrΛ paca carretara idu edebidada.

⁹ BaribΛrΛ naλgΛda quĩrãcuitadadua: pacaba carretara israelerã puru Bet-semẽdaa ededibΛrΛ, wãrãda ãcõrẽba dadjirãra biẽ erobasia. Mamaa ededaẽbΛrΛ dadjirãba cawadã idjia dadjirãra jãwã oẽ ðasida; ãtebΛrΛ ara jãwã biẽ panesidaa.-

¹⁰ Ara mãda mãwã osidaa. Paca warra bara panΛda umẽ edadapeda carretadaa jãsidaa. Dji warrara corrade ðΛsidaa. ¹¹ Mãbe ãcõrẽ baurudera carretade cobΛdapeda dewara baurudeda orrocawa ðΛsidaa. Mãne eda churi oro ocuadara, ãdji cacuade zarega odjacuada quĩrãca oda sida ðΛsidaa. ¹² Paca quenabuesidade

jipa Bet-semenaa bia wāsidaa, ni maãrĩ bida o ãyã wãnaẽ basía. Maãne pilisteorã dji droma beara caidũ acãde wāsidaa aba Bet-seme daucha.

¹³ Maã ewaride israelerã Bet-semedebemaba ãdji trigoda jewedade ewa duanasia. Maãne cawaẽne pacaba dji carretara ãcõrẽ baurude bara errebari enebadada unusidaa. Maã carea bio basridasidaa. ¹⁴⁻¹⁵ Dji carreta Bet-seme druade jũeside pacara nũpanesidaa eberã Josue abada ejuãne, mõgara waibãa cobã caita. Mama levitarãba ãcõrẽ baurudera, oro ocuada bara bã baurude sida edadapeda maã mõgara waibãa ãrã cobãsidã. Maãne eberãrãba carretara egawedapeda tãbãda cajërãsidã. Maãbe pacara, dewara animarã sida ãcõrẽa babue diasidaa. ¹⁶ Pilisteorã bororã juesuma panãba maãda ununapeda Ecroãnaa jẽda wāsidaa.

¹⁷ Pilisteorãba ãdji cacuade zarega odjacuada quĩrãca orodeda odapeda ãcõrẽ baurude eropanana carea Asdo puruba, Gaza puruba, Ascaloã puruba, Gat puruba, Ecroã puru bida ãcõrẽa aba aba diasidaa. ¹⁸ Maã awara pilisteorã boro juesuma panãba dewara puru beada ãdjirã jãwãeda eropanasidaa. Puruza churi quĩrãca oro odada aba diasidaa. Acãraã purura mõgaraba jũrã ca beasia idjaba ãcãraã ara jãwã beasia. Maã purura beasia pilisteo druadeba aba mõgara waibãa cobãama. Maã mõgarara wadibida Josue Bet-Semedebema ejuãne bãa israelerãba ãcõrẽ baurudera ãrã cobãpedadama.

¹⁹ ãcõrẽba israelerã Bet-semedebemara setenta

quinibisia idji baurudede eda ac_Λpedada carea.*
Mañne purura bio jĩasia Ācōrēba zocārā quinibida
bērā. ²⁰ Mañ carea jarasidaa:

-Ācōrēra jipa b_Λ bēřā ¿caida idji quĩrāpita poya
bai? Nañ baurudera āyā diabuedida pan_{ΛΛ}
barib_{ΛΓΛ} ¿cairāmaa diabuedi?-

²¹ Mañ carea Quiriat-jeariñ purudaa ĩc_{ΛΓΛ} dia-
buesidaa nāwā jaradamārēã:

-Pilisteorāba Ācōrē baurudera waya jēda dia-
buesidaa. Mañ bēřā j_{ΛΓΛ}de zedadua.-

7

¹ Ara mañda Quiriat-jeariñ nebemarā zedapeda
Ācōrē baurudera edesidaa. Mañbe eya zaquede
Abinadá dede b_Λdapeda Abinadá warra Eleazada
edasidaa waga bamārēã.

8

Israelerāba ādjirā boro b_Λ quĩrĩã panana

¹⁻² Samuelba warrada umé erobasia. Dji nabe-
mara Joel abadjidaa. Dewarabemara Abías abad-
jidaa. Samuel drõã bedacarea idji warrarāra
israelerā nēb_Λra cawa obadarāda b_Λsia. Ādjia
Beersebá purude cawa obadjidaa. ³ Barib_{ΛΓΛ}
Samuel warrarāra idji quĩrāca jipa nĩbadaca basía.
Āteb_{ΛΓΛ} biara parata awua panasidaa. Aba_Λba
paratada diasira mañ ēberāare panebadjidaa. Mañ
bēřā jipa cawa odaca basía. ⁴ Mañ carea Is-
raeldebema dji dromarāda ābaa dji j_Λredapeda

* **6:19** Setenta. Hebreo bedede ĩc_{ΛΓΛ} cartade nāwā b_Λ b_Λ:
“Ēberārāra setenta, ēberārāra cincuenta mil.”

Ramá purudaa Samuel ume bedeade wãsidaa.
 5 Samuelea nãwã jarasidaa:

-BΛra drõãda besia idjaba bΛ warrarãra bΛ quĩrãca jipa nĩbadãca. Mañ bẽrã aba bΛdua dadjirã boroda bemãrẽã dewara druade erohea quĩrãca.-

6 Mãwã jarabΛdara Samuelba biẽ ùrĩna bẽrã ãcõrẽa iwidiisia sãwã oida bΛ cawaya. 7 Mañne ãcõrẽba nãwã panusia:

-Ãdjirãba jara panΛra jũma odua. Mãwã jara panΛneba bΛda igara panΛẽa. MãdrΛ igara panΛa. Quĩrãẽ panΛa mãra ãdji boro baida. 8 Mãra ãdjirã Egiptodeba ãdrΛ edadãdeba ãtaa abarida obadaa. ãdjia ara cadrΛa mãra igarabadaa dewara ãcõrẽ beada epẽni carea. Ara mañ quĩrãca bΛda o panΛa. 9 Mañ carea ãdjirãba jara panΛ quĩrãca aba bΛdua ãdjirã boroda bemãrẽã. BaribΛrΛ mañ naẽna ãdjirãa ebuã jaradua mañ boroba sãwã o baida.-

10 Jũma ãcõrẽba jaradara Samuelba dji boro iwidi panΛrãa nãwã jarasia:

11 -Bãrãba aba bãrã boroda bΛdibΛrΛ, idjia nãwã oya: bãrã warrarã cũdra beara zocaya. Idjia ãcΛrΛ bΛcuaya carretadeba idjaba cawayodeba djõnamãrẽã. Dewararãda idji carreta nocoare pira wãbicuaya eberãrã odebemada ãyã jΛrecuadamãrẽã. 12 ΛcΛrΛ bΛcuaya mil sordaorã bororãda beadamãrẽã idjaba ãcΛrΛ bΛcuaya cincuenta sordaorã bororãda beadamãrẽã. ΛcΛrΛ bΛcuaya idji ejũã odãdamãrẽã idjaba néu ewadamãrẽã. Mañ awara ãcΛrΛ bΛcuaya carretadebema idjaba djõi careabema odãdamãrẽã.

13 Mañ awara bārã cau awērã beara zocaya. ãdjirãra bΛcuaya quera odamãrẽã, ne djudamãrẽã, idjaba pañ abudamãrẽã.

14 Idjaba bārã ãjũã dji biara beara, bārã uva ãjũã dji biara beara, bārã olivo ãjũã sida edapeda idjiare bearãa diacuaya. 15 Mañ awara bārãba trigo ewabΛdadebemada, uva ewabΛdadebema sida edaya. Bārãba ã die ewabΛdaza idjia aba edapeda idjiare bearãa diacuaya. 16 Mañ awara bārã nezocarã dji umaquĩrãda, dji wērã sida idji itea edaya. Bārã pacara, burro sida dji biara beada idji itea edaya.* 17 Mañ awara bārã ove-jadebemada, bārã chiwatudebema sida edaya. Bārãba die juachabΛdaza idjia aba edaya. Mañ awara ara bãdjida idji nezocarãda beadia. 18 Mañ ewaride bārã boroba mãwã o bΛ carea ãcõrẽa quĩrã djuburiada iwidiã baribΛrΛ idjia bārã bedeara ãrĩã.-

19 Samuelba mãwã jaradamĩna israelerãba ni mãrĩ bida ãjãnaẽ basia. ãtebΛrΛ mãwã jarasidaa:

-ãjãnaã. Dairãba quĩrã panΛa aba dadjirã boro baida. 20 Mãwã dewara drua beaba ãdji boro eropanΛ quĩrãca dadjirã bida eropanania. Mañ boroba dadjirãra pe erobaya. Idjaba djõne wãbΛdade idjidrΛ nocoare wãya.-

21 Mañ ãrĩpeda Samuelba ãdji bedeara jũma ãcõrẽa jarasia. 22 Mañne ãcõrẽba panusia:

-ãdjirãba jara panΛ quĩrãca odua. Aba bΛdua ãdjirã boro bamãrẽã.-

* **8:16** Bārã paca. Griego bedeadẽ mãwã bΛ bΛa. Hebreode bΛ bΛa “bārã cũdrarã.”

Mañ bërã Samuelba israelerã boroda aba
 ɁayaɁa apeda jũmarãda ãdji puruza wãbisia.

9

Samuel Saul ume dji unupedada

¹ Benjamiãneba yõna Quis abadada basia. Idjira Abiel warra basía. Abielera Zero warra basía. Zerora Becorã warra basía. Becorãra Apía warra basía. Apíara Benjamiãneba yõna basía. Mañ ëberã Quis abadara dji droma basía. ² Idjia warra cũdrada erobasia Saul abadada. Saulora jũma israelerã cãyãbara quĩrãwãrẽãra basia idjaba dra-soara basia.

³ Ewarì aba Saul zeza Quis burroda ɁɁɁɁ nẽbasiaaa. Mañ carea idji warra Sauloa nãwã jarasia:

-Dadji burrorã jɁɁɁe wãdua. Nezocada aba ededua.-

⁴ Ara maãda Saulba Epraiã eyaida ɁɁ ẽjũãne, Salisade, Saaliãne, Benjamiã ẽjũãne bida jɁɁ nĩbasia. Mãwãmĩna unue basía. ⁵ Zup ẽjũãne jũesidade Saulba idji nezocaa jarasia:

-Jẽda wãna. Naãbara mã zezara idji burro carea sopua Ɂãẽa ãtebɁɁɁ dadji carea sopua Ɂãa.-

⁶ Dji nezocaba panusia:

-Naã purude Ẽcõrẽneba bedeabarida Ɂãa. Jũmarãba idjira waya panãa. Jũma idjia jarabɁɁɁra wãrãda mãwãbaria. Idjimaa wãna. Idjia poya jaraisicada sãma burrorã jɁɁɁe wãnida panãa.-

⁷ Saulba panusia:

-Mãẽteara wãna. BaribɁɁɁ Ɂcãrẽda idji itea ededi? Dadjia enepedada paãra jõsia. Ni cãrẽ sida neẽ panãa idjia diadi carea.-

⁸ Dji nezocaba panusia:

-M̄la nama parata torroda aba erob̄la.*
Maḷḷara idjia diaḷia jaramārēā sāma burrorā
jarḷde wānida panḷda.-

⁹⁻¹⁰ Saulba jarasia:

-Bia b̄la. Wāna.-

Ara maḷda Saulora idji nezoca ume puruḷdaa
Ācōrēneba bedeabarimaa wāsidaa. (Maḷ ewaride
israelerāba Ācōrēneba bedeabarira dau ēsā un-
ubarida jarabadjidaa. Maḷ b̄rā ab̄la Ācōrēa
iwidi quīrīā b̄de jarabadjia: “Dau ēsā unubarida
acḷde wāna.”) ¹¹ Jūēbododaḷde eyaḷde ḷtaa nībasidaa.
Maḷne awērārā baido jueḷde wābḷdada unusidaa.
Ādjia maḷ awērārā nāwā iwidiḷsidaa:

-Dji dau ēsā unubarira ḷnaḷ puruḷde b̄la?-

¹² Awērārāba nāwā panusidaa:

-Māē, nocoare b̄la. Isabe wānadua. Idi pu-
ruba eya borode animarāda Ācōrēa babue diaḷi
b̄rā idjira zesia. ¹³ Puruḷde jūēsidaara idjira is-
abe jarḷḷada. Māwāébarḷ idjira eya boroda ne
code wāya. Idjiabarḷ animarā Ācōrēa babue dia-
pedadaḷda bia jara b̄lida b̄la ēberārāba codi naēna.
Isabe wānibarḷ idjira ununia.-

¹⁴ Ara maḷda ādjira puruḷdaa ḷtaa wāsidaa.
Jūēbḷdaḷde Samuelera eya borodaḷda wābarḷda ādji
ume quīrādjusia.

¹⁵ Nurēmaena Saul jūēi naēna Ācōrēba Samuelea
naḷḷada cawabisia:

¹⁶ -Nu ara naḷ horaca m̄la Benjamiḷ
ējūānebemada aba b̄lamaa diabueya. Idjidrḷ b̄dua

* **9:8** Parata torroda aba. Hebreo bedeade nāwā b̄l̄ b̄la “un cuarto de siclo.”

mã puru Israel boro bamãrêã. Idjiab_{ΛΓΛ} bãrãra pilisteorã j_Λwaedabemada êdr_Λ b_Λya. Mãa unu b_Λa mã purura bio bia mĩga b_Λda. Idjaba mãa ùrĩ b_Λa ãdjirãba quĩrã djuburiada iwidi pan_Λda.-

¹⁷ Samuelba Saul unuside ãcõrêba idjía jarasia:

-Jãã êberãdr_Λ mãa b_Λa nuena jara basia. Idjiab_{ΛΓΛ} mã purura pe erobaya.-

¹⁸ Purude eda wãbadama Saulora Samuel caita wãpeda jarasia:

-Mã djuburia mãa jaradua dji dau êsã unubari dera sãma b_Λda.-

¹⁹ Samuelba jarasia:

-Dau êsã unubarira mãa. Eya borodaa mã na wãdua. Mãa quĩrĩã b_Λa idi b_Λra mã ume ne coida. Nu diapeda b_Λa iwidi b_{ΛΓΛ}da mãa jaraya. Mãwãnacarea mãa b_Λra idu wãbiya. ²⁰ Burro ewari ùbea adua pan_Λ carea sopuarãdua. B_Λ êberãrãba unusidãa. Mãã awara jũma israelerãba quĩrĩã pan_Λa b_Λda, b_Λ zezadeba yõb_Λdarã sida ãdjirã boroda beadida.-†

²¹ Saulba panusia:

-Barib_{ΛΓΛ} mãra Benjamiãneba yõnada jãwã b_Λa. Dai purura Israeldeba yõpedada doce purudebemada dji caibeara b_Λa. Mãã awara Benjamiãneba yõpedadadebemada mã êberãrãra dji edaara beaa. Mããda ¿cãrê cãrêã b_Λa mãa mãwã jara b_Λ?-

²² Mããbe Samuelba Saulora, idji nezoca sida eya borode b_Λ dedaa edepeda êberãrã treinta pan_Λ

† **9:20** Jũma israelerãba quĩrĩã pan_Λa b_Λda, b_Λ zezadeba yõb_Λdarã sida ãdjirã boroda beadida. Hebreo bedede nãwã b_Λ b_Λa: “Jũma israelerã ne biada ¿b_Λa, b_Λ zezadeba yõb_Λdarã bida edadaẽca?”

tãēna chũmebisia dji dromaara bea chũmebadama.

²³ Mañbe Samuelba ne djubaría nãwã jarasia:

–Ne djara mña bía awara bΛbidara enedua.–

²⁴ Ara mañda ne djubariba chĩdedebema djarada enesia Saulba comãrẽã. Mañne Samuelba jarasia:

–Codua. Mña purua ãbaa ne codi jaraside nañgara bΛ itea awara bΛbisia.–

Ara mañda Saulora Samuel ume ne cosia.
²⁵ Mãwãnacarea ãdjira eya borodeba purudaa edaa zedapeða Samuel dede dji ãtaarebema dejãne Saul itea cΛdada osidaa. ²⁶ Mama Saulora cãisia.‡

Nurẽma Samuelba Saul mañ ãtaarebema dejãne bΛda trãpeða jarasia:

–Pirabaridua, wãida bΛa.–

Ara mañda Saulora piradrΛpeða Samuel ume dajadaa wãsidaa. ²⁷ Purudeba wãbΛdade Samuelba Sauloa jarasia:

–BΛ nezocaa jaradua na wãmãrẽã baribΛra bΛra wadi wãrãdua. ãcõrẽba jarabi bΛra mña bía jaraida bΛa.–

Ara mañda Saul nezocara na wãsia.

10

Samuelba Saul israelerã boroda bΛda

¹ Mañbe Samuelba nedragada edapeða Saul boro ãrã weasia. Uridarrade isõpeða nãwã jarasia:

‡ **9:26** Dji ãtaarebema dejãne Saul itea cΛdada osidaa. Mama Saulora cãisia. Griego bedeade mãwã bÁ bΛa. Hebreo bedeade nãwã bΛa: “Samuelera Saul ume bedeasia dji ãtaarebema dejãne. Nurẽma ãsabodode ãrãmasidaa.”

–Ācōrēba idi b̄ara b̄ab̄ar̄a idi puru Israel boroda bamārēā. [B̄ab̄ar̄a naļ purura pe erobaya idjaba ādjirā dji quīr̄ūnebemada ēdr̄a b̄aya. Nāwā b̄a cawaya Ācōrēba wārāda b̄ara israelerā boroda b̄asida.]* ² Namāba b̄a wāb̄ar̄ade Benjamīneba yōpedadarā ējūāne Selsa purude ēberāda umé unuya. Ādjira Isa quima Raquel t̄bar̄ipeđada caita panania. Ādjia b̄a nāwā jaradia: “B̄a burro j̄ar̄a b̄adara unusidaa. Maļ b̄erā burro carea b̄a zezara sopuaē b̄a, āteb̄ar̄a b̄arā carea sopua b̄a. Idjia iwidi b̄a s̄awā b̄ara unuida.”

³ Maļ awara Tabor ējūāne bacuru waib̄ama jūēb̄ar̄ade ēberāda ūbea unuya. Ādjira Betel̄daa wāb̄adaa Ācōrēa ne diadi carea. Ab̄al̄ba chiwatuda ūbea erobaya. Ab̄al̄ba paļda ūbea erobaya. Dewarabemaba uva b̄ada animarā e odate erobaya. ⁴ Ādjia b̄a bedeadepeđa paļda umé diadia. Maļra edadua.

⁵ Mamāba b̄ara Guibea purudaa wāya pilisteorā sordaorā panabadama.† Purude jūēbodode Ācōrēneba bedeabadarāda eya borodeba edaa zeb̄adada unuya. Ādjirāra Ācōrēneba bedeapanania.‡ Ādji nocoare ēberārāba tōnōāda, chiruda, arpa sida zá n̄badia.

⁶ Maļ unub̄ar̄ade Ācōrē Jaurera b̄amaa zeya. Maļ b̄erā b̄a sida ādjirā quīr̄aca Ācōrēneba bedeaya.

* **10:1** Bedea corchetede b̄ara griego bedeade b̄a b̄a. Hebreo bedeade neā. † **10:5** Hebreo bedeade Guibea tr̄ba jara b̄a “Ācōrē eya.” ‡ **10:5** Ācōrēneba bedeapanania. Hebreo bedeade ebuđa b̄a s̄awā bedeasidada. Zocārāmarā ādjia Ācōrē bedeada m̄iā cawaiē jara panasidaa waa dadjia ūr̄naca bedeade bedeapanasidaa.

Mamaλba λtaa bλra awara beya. ⁷ Mλa jarada jūma māwānacarea bλa o quĩrĩābλrλda odua, Ācōrēra bλ ume hai bēra. ⁸ Maλ bēra Gilgaldaa na wāpeda mλra jλādua. Domia abaλde mλra bλma jūeya. Maλbe Ācōrēa animarāda jūma babue diadia idjaba idji ume necai hai careabema animarā dragada babue diadia. Māwānacarea mλa jaraya bλa cārēda oida bλda.–

⁹ Saul Samuelmaλba wābλrλde Ācōrēba idji crīchara awara bλsia. Ara maλ ewaride Samuelba jaradara jūma māwāsia. ¹⁰ Maλ bēra Saul idji nezoca ume Guibeade jūēsidade Ācōrēneba bedeabadarāda zebλdada unusidaa. Ara maλda Ācōrē Jaurera Saulmaa zesia. Maλba Saul sida ādjirā quĩrāca Ācōrēneba bedeabaesia. ¹¹ Baribλrλ Saul unubadarāba idjira Ācōrēneba bedeaba bλda unusidade ara ādjiduba jarasidaa:

–¿Cārēda sāvāsi Quis warra Saulora jāwā nūmλra? ¿Idji sida Ācōrēneba bedeabarica?–

¹² Mamabema abaλba jarasia:

–¿Ādjirā zezara cai?–Š

Maλ carea abaλba ne oca badada cawaēne o beibλrλ israelerāba nāvā jarabadaa: “¿Saul sida Ācōrēneba bedeabarica?”

¹³ Māwānacarea Saulora idji diguida jūesia.*

¹⁴ Maλne idji djabadrōāba idjía, dji nezocaa biēda nāvā iwīdisia:

–Bārāra ¿sāma panasida?–

Saulba panusia:

Š **10:12** Hebreo bedeade maλra ebuda bλēa. Λcλrλmaarā ēberāba Saulora biējara bλa. * **10:13** Idji diguida jūesia. Griego bedeade māwā bλ bλa. Hebreode bλ bλa: “Eya borode jūesia.”

-Dai burroda jarΛ panasiḁaa. BaribΛrΛ ununaē bērā Samuelmaa beḁeade wāsidaa.-

¹⁵ Idji djabadrōāba iwiḁisia:

-¿Samuelba cārēda jarasi? Mλ djuburia idjia jaraḁara jūma nēbΛrΛdua.-

¹⁶ Saulba jarasia:

-Idjia daia ebuda jarasia bārāba burrora un-
usidada.-

BaribΛrΛ Saulba jaraē basía Samuelba idjira is-
raelerā boro bai jaraḁara.

¹⁷ Māwānacarea Samuelba Mizpa purude israel-
erāra Ācōrē quīrāpita ābaa jΛresia. ¹⁸ Maλbe jarasia:

-Dadji israelerā Ācōrēba nāwā jara bΛa:
“Mλa bārāra Egiptodeba ēdrΛ enesia. Ādji
jΛwaeḁabemada idjaba jūma dewara puruba
bārā biē o panΛnebemada ēdrΛ edasia.”

¹⁹ Ācōrēba bārāra bia mīga panΛnebemada idjaba
sopuadebemada ēdrΛ edabarimīna naλ ewaride
idjira igara panΛa. Maλ carea jara panΛa: “Aba
bΛdua dadji boroda bamārēā.” Maλ bērā aba
bΛḁia. Bārā doce purura Ācōrē quīrāpita zedapeḁa
idjia cawabiya sālgΛ purudebemada dji boro
baida. Maλbe maλ purudebema ēberārāra idji
quīrāpita zedapeḁa idjia cawabiya caida dji boro
baida.-

²⁰ Maλbe Samuelba israelerā doce puruda Ācōrē
quīrāpita jūma trΛcuapeḁa Ācōrēba cawabisia
dji borora Benjamiλneba yōna purudebema
baida. ²¹ Māwānacarea Samuelba Benjamiλ

purudebemarāra caitaara zebisia. Maλne Ācōrēba
cawabisia dji borora Matriḁeba yōpeḁadebema
baida. Maλ ēberārānebemada Ācōrēba cawabisia

Quis warra Sauldra edasida israelerã boroda bamãrẽã. Maã bẽrã Saulora jarasidaa baribarra ununaẽ basía. ²² Maã carea wayacusa ãcõrẽa iwidisidaa Saulora zesi cawaya. Maãne ãcõrẽba jarasia Saulora bamĩna netatade mĩrũ bada. ²³ Ara maãda idjira jarade pira wãnapeda puru quĩrãpita enesidaa. Maãne puruba unusidaa idjira jũmarã cãyãbara drasoara bada. ²⁴ Samuelba purua jarasia:

-Ãcõrẽba naã ëberãda edasia bãrã boro bamãrẽã. Dadjirã tãena dewarada idji quĩrãca neã.-

Ara maãda puruba nãwã bia jarasia:

-¡Bia baa dadjirã boroda!-†

²⁵ Ara maãda Samuelba purua jarasia ãdji boroba cãrẽda o baida bada. Maãra jũma cartade basia. Maãbe dji cartara ãcõrẽ dede idji quĩrãpita waga basia. Mãwãnacarea Samuelba jũmarãda ãdji deza wãbicuasía.

²⁶ Saul sida idji puru Guibeadaa wãsia. Idji ume ãcãraa ëberã sozarra beada wãsidea ãcõrẽba ãdjirã sode bada bẽrã idjiare pananamãrẽã. ²⁷ Baribarra ãcãraa ëberã cadjiruarãba Saulora siriẽ bada ununa bẽrã idji itea nebiada diadaẽ basía. Maã awara nãwã jarasidaa:

-Jãã ëberãba dadjirãra ¿sãwã ëdraa bai?-

Baribarra Saulba ãdjia jara panara quĩrãcuitaẽ basía. Atebãraa chupea besia.

11

Saulba amonitarã poyada

† **10:24** Hebreo bedede bá ba: “Dadjirã borora zocai bada.”

¹ Māwānacarea amonitarā boro Nahasada idji sordaorā ume Gala druade wānapeda Jabe puruda jūrā edasidaa uradi carea. Barib_Λ_Λ maļ purudebemarāba Nahasaa jarasidaa:

–Dai ume bedea b_Λdua ābaa necai panani carea. Maļbe dairāra b_Λ nezocarāda beadia.–

² Amonitarā boro Nahasaba panusia:

–Māa bārā ume bedea b_Λya ābaa necai panani carea. Barib_Λ_Λ māwā odi naēna jūmarāba j_Λwa araarebema dauda m_Λa idu nuētabidida pan_Λa. Māwā dewara puru quīrāpita m_Λa jūma bārā israelerāra quīrā perabiya.–

³ Jabedebema bororāba nāwā panusidaa:

–Daia domia aba diadua jūma israelerāmaa bedea diabuedi carea. Maļne ni aba_Λba daida careba_{de} zedaēb_Λ_Λ, दौरa b_Λ j_Λwaēda panenia.–

⁴ Jabedebemarāba diabuepedadara Guibea purude Saul babarima jūēsidaa. Mama Nahasaba jaradara purua jūma nēb_Λ_Λsidāa. Maļ carea jūmarāda jīābi b_Λga nūmesia. ⁵ Māwā pan_Λne Saulora idji paca bara idji ējūāneba zepeda nāwā iwidisia:

–¿Sāwāsida? ¿Cārē cārēā jācua jīā duan_Λ?–

Maļne puruba Sauloa Jabedebemarāba jarapedadara jūma nēb_Λ_Λsidāa. ⁶ Saulba maļ ūrīside Ācōrē Jauredeba besia. Nahasaba israelerā biē oi jarada carea Saulora bio quīrūsia. ⁷ Ara maļda pacada umé beasia. Drapetapeda t_Λcuasiasia. Dji t_Λcua_dara Israel puru beaza diabuecuasia. Dji edepedadaba puruza nāwā jarasidaa:

–Bariduada Sauloare idjaba Samueleare djōne wānaēb_Λ_Λ, idji pacara ara naļ paca quīrāca beadia.–

Ëberãrã maã ùrĩpedadara Æcõrẽba bio ne wayabisia. Maã bẽrã abari crĩchada edadapeda djõne wãsidaa. ⁸ Saulba ãdjirãra Beze purude jΛresia. Ædji juachaside Judadẽbemada treinta mil panasidaa, waabema israelerãda tresciento mil panasidaa. ⁹ Maãbe Jadedebemaba diabuepedadarãa Saulba nãwã jarasia:

-Jadedebemarãa jaradadua nu umatipa bai naẽna dairãba ãdjirãra ãdrΛ bΛdida.-

Ara maãda ãberãrã Jadedebemaba diabuepedadara jẽda wãnapeda Saulba jaradara purua jarasidaa. Maã ùrĩsidade Jadedebemarãa bio bΛsrĩdasidaa. ¹⁰ Maãne ãdjirãba amonitarã boro Nahasaa sewadeba jarasidaa:

-Nu dairãra bΛ jΛwaeda panenia. Maãne dairãra bΛa quĩrĩã bΛ quĩrĩãca odua.-

¹¹ BaribΛrΛ nurẽma Saulba idji sordaorãda cãbana awara awara bΛsia. Idjia zocãrã edasia idjaba dewara boro umé panãa ãdjiza abari quĩrĩãca diasia. Waði pãĩmaena amonitarãra urade wãnapeda quena panasidaa aba umatipa babΛrΛdaa. Dji zocai panenara memenesidaa. Ni aba bida ãbaa panenaẽ basía.

¹² Maãne israelerãba Samuelea jarasidaa:

-¿CairãbΛrΛ Saulora dadjirã boro baida quĩrĩãẽ panasida? Dairãa jaradadua beadi carea.-

¹³ BaribΛrΛ Saulba jarasia:

-Mãwãéa. Idi ni abaΛda beadaẽa Æcõrẽba dadji israelerãra ãdrΛ edada bẽrã.-

¹⁴ Maãbe Samuelba purua jarasia:

-Gilgaldaa wãna. JãmabΛrΛ Saulora dadjirã boroda wayacusa jara bΛdia.-

15 Ara maŕda jũma israelerãra Gilgaldaa wãnapeda ãcõrẽ quĩrãpita Saulora b̂asidaa ãdjirã boroda b̂amãrẽã. Maŕbe ãcõrẽ ume necai beadi careabema animarã dragada babue diadapeda purura Saul sida ãbaa bio b̂asrida ne cosidaa.

12

Samuelba israelerã Saul ĵawaeda b̂ada

1 Mãwãnacarea Samuelba jũma israelerãa nãwã jarasia:

–Bãrãba jarapedadara m̂a jũma osia. M̂a aba b̂asia bãrã boroda b̂amãrẽã. ² Idira idjiab̂ara bãrãra pe erobaya. M̂ra drõãda b̂a bẽrã boro torroa b̂a. M̂ warrarã drõã bea sida bãrã ume pan̂a. M̂ cũdra edaaba aba idi ewaridaa bãrãra pe erobasia. ³ M̂ra bãrã quĩrãpita b̂a. M̂a djãrã pacada, burro sida jãrĩca basía idjaba sewadeba djãrãra biẽ jaraca basía ni biẽ oca basía. M̂ra paratabari ni ab̂are baca basía. Barib̂ara m̂a cadjiruada osib̂ara, bãrãba ãcõrẽ quĩrãpita, dadjirã boro idjia edaãda quĩrãpita biãda jaradadua. Biẽ o b̂adeba djãrãneda edasib̂ara m̂a jũma jẽda diaya.–

⁴ Puruba panusia:

–B̂a dairãra sewadeba biẽ jaraca basía ni biẽ oca basía. Djãrãneda jãrĩca basía.–

⁵ Samuelba jarasia:

–Ãcõrẽba, dadjirã boro idjia edaãda biãda ãrĩsidaa bãrãba m̂ra bedeade b̂ãana a pan̂a.–

Puruba panusia:

–Mãẽ, mãwã b̂a.–

⁶ Maŕbe Samuelba jarasia:

-ĂcōrēbΛrΛ Moiseda, Aaroļ sīda edapeda dadji drōā naēnabemarāra Egiptodeba ēdrΛ enesia. 7 Maļ bērā quīrācuīta ūrīnada. Bārāba Ācōrē awara aba bārā boroda bamārēā bΛbisidade biē osīdaa. MaļgΛra Ācōrē quīrāpita mĀa bārāa ebuda cawabiya. Ācōrēba bārāra, bārā drōā naēnabemarā sīda bio carebasia. 8 Jacobo Egiptode bade wānacarea egiptorāba idjideba yōpedadarāda biē osīdaa. Maļ bērā ādjirāba Ācōrēa quīrā djuburiada iwididapeda idjia Moiseda Aaroļ sīda ādjirāmaa diabuesia. Maļbe Moiseba Aaroļ ume bārā drōā naēnabemarāra Egiptodeba ēdrΛ enesīdaa naļ ējūāne pananamārēā.

9 BaribΛrΛ dārāēne ādjirāba Ācōrēra igarasīdaa. Maļ carea idjia Hazordebema sordaorā boro Sisarāa ādjirāra idu poyabisia. Maļ awara pilistorāa, Moab druadebema boroa biā ādjirāra idu poyabisia.* 10 Māwā panΛne israelerāba Ācōrēa nāwā quīrā djuburiada iwidisīdaa: “Dairāba cadjiruada osīdaa. BΛra igaradapeda Baalda, Astarte sīda ēpēsīdaa. BaribΛrΛ bΛa dairāra dji quīrū jΛwaedabemada ēdrΛ bΛibΛrΛ, bΛdrΛ ēpē panania.” 11 Maļ carea Ācōrēba Gedeoļ Jerobaal abadada, Baracoda, Jepteda idjaba mĀ sīda diabuesia bārā dji quīrūnebemada ēdrΛ bΛmārēā. Māwā bārāra necai panebadjīdaa.

12 BaribΛrΛ amonitarā boro Nahasada bārā ume djōne zebΛrΛda cawasidade bārāba mĀa nāwā jarasīdaa: “Aba bΛdua dadjirā boroda bamārēā.” Ācōrēra dadjirā boromīna bārāba māwā jarasīdaa.

* 12:9 Sisarā. Jucee 4:1-3. Pilistorā, moabitarā. Jucee 10:6-7.

¹³ Idi bārāba edapedada borora nama b̄a. Bārāba iwidipedadara Ācōrēba diasia. ¹⁴ Baribara Ācōrēra waya pananadua. Idjia jara b̄ara ĩjā oedua. Ni maārī bida igararānadua. Bārāba, bārā boro bida idjida wārāda ēpēnibara, bia duanania. ¹⁵ Baribara idjia jara b̄ada ĩjānaēbara idjaba igaradibara, idjia cawa oya bārā drōā naēnabemarā cawa oda quīrāca.†

¹⁶ Acadada. Bārāba ununia Ācōrēba bārā quīrāpita ne ununacada obara. ¹⁷ Ara nawena trigo jara nūma bēra cue zecaa. Baribara māa Ācōrēa iwidia cue zebimārēā idjaba baa sida baebimārēā. Mañneba bārāba cawadia Ācōrē quīrāpita cadjiruada osidada idji awara aba bārā boroda bamārēā iwidisidade.-

¹⁸ Ara mañda Samuelba Ācōrēa iwidisia. Mañne Ācōrēba cuera zebisia. Baa sida bae nūmebisia. Mañ unubada puruba Ācōrēda, Samuel sida bio wayasidaa. ¹⁹ Mañ carea jūmarāba Samuelea jarasidaa:

-Dairā, b̄a nezocarā beurānamārēā Ācōrēa iwididua. Dairāba naēna cadjiruua opedada awara wayacusa cadjiruada osidaa Ācōrē awara aba dairā boroda bamārēā iwidisidade.-

²⁰ Samuelba jarasia:

-Ne wayarānadua. Wārāda bārāba bio cadjiruada osidaa. Jālbe Ācōrēra waa igararānadua. Wārāda sodeba idjira ēpēnadua. ²¹ Jawaba oda ācōrē beada ēpērānadua. Mañgarāba bārāra poya carebadaēa ni poya ēdra b̄adaēa, wārā ācōrēē bēra. ²² Baribara

† **12:15** Bārā drōā naēnabemarā cawa oda quīrāca. Hebreo bedeede māwā בָּאָ בָּא. Griegoē nāwā בָּא: “Bārā boro sida cawa oya.”

Ācōrēba quĩrĩāna bērā bārāra edasia idji puru bamārēā. Maļ bērā idjia bārāra igaraēa ni abaλba idjida biē jararānamārēā. ²³ Mļa bārā carea iwidi ļaya. Māwā oēbλrλ Ācōrē quĩrāpita cadjiruada o ļaya. Maļ awara mļa waēibida jaradia ļaya sāwā jipa nĩbadida panλda. ²⁴ Bārāba unusidaa Ācōrēba bārā itea ne waiβλada o βλda. Maļ bērā aba idjidrλ wayadadua. Soēba idjida ēpēnadua. ²⁵ Baribλrλ cadjiruada o pananibλrλ, Ācōrēba bārāra, bārā boro siēa āyā βλya.–

13

Pilistorā ume djōpedada

¹ Saul 30 poa bāsīde israelerā boroda bēsia. Idjira 42 poa ādji boro basía.*

² Saulba sordaorāda mil ūbea edasia. Mil umé idji ume panasīdaa Micmā purude Betel eyaida βλ ējūāne. Mil aba idji warra Jonataļ ume panasīdaa Guibea purude Benjamiλneba yōpedadarā ējūāne. Saulba waabema sordaorāra ādji digūdaa jūma wābisīa. ³ Guebá purude Jonataļra pilistorā sordaorā duanabadamaa wāpeēda ādjirāra quenasia.† Maļda pilistorāba cawasīdaa. Maļ carea Saulba jūma Israel druade cachirura zabisīa jūmarāda djōne zedamārēā. Maļne nāwā jara-bisīa: “Hebreorā, ūrĩnadua.” ⁴ Naļ bedēada ādjirāba ūrĩsīdaa: “Saulba pilistorāra quenasia. Maļ carea pilistorāba dadji israelerāra quĩrāma panλa.” Ara maļda israelerāra Gilgal purūdaa wāsīdaa Sauloare djōni carea.

* **13:1** Hebreo bedēade maļ versīculora ebuda βλēa. † **13:3** Guebá. Acλrλmaarā Guebāra Guibea purua.

5 Mañmisa pilisteorãra dji jaresidaa israelerã ume djõni carea. Djõbada carretada treinta mil idjaba cawayodeba djõbada sordaorãda sei mil edesidaa.‡ Waabema sordaorã edepedadara bio cãbana panΛ bẽrã poya juachadaẽ basía. ãdjirãra Micmãnaa wãnapeda Bet-aveãneba ãmãdau odjabariare duanesidaa.

6 Israelerãba cawasidaa ãdjirãra minijĩchiade panΛda, pilisteorãra ãdji cãyãbara zocãrãara panΛ bẽrã. Mañ carea uria beade, jogoa beade, mõgara waibΛa cobeade, idjaba baido juebada uria baido neẽ beade bida mĩrũcuasidaa. 7 Idjaba Jordaã do quĩrãrẽ ãCARΛ mĩrũcuasidaa Gadeba yõpedadarã duanΛma Gala druade. BaribΛrΛ Saulora Gilgalde besia. Idji ume panΛ sordaorãra bio ne wayaaba cacua ure duanasidaa.

8 Samuelba jaraða quĩrãca Saulba domia aba idjira jãã basia.§ Mãwãmĩna Samuelera wadibida Gilgalde jũeẽ basia. Mañne Saul sordaorãra memenebΛda basía. 9 Mañ carea Saulba jarasia:

-Animarãda jũma babue diadi carea enenadua. Animarã ãcõrẽ ume necai beadi careabema sida enenadua dji dragada babue diadi carea.-

Mañbe Saulba animarãra ãcõrẽa jũma babue diasia. 10 Ara mãwã odacarea Samuelera jũesia. Ara mãda Saulba idjira audiabaride wãsia. 11 Mañne Samuelba jarasia:

-¿Cãrẽ cãrẽã bΛa jãwã animarãra ãcõrẽa babue diasi?-

Saulba panusia:

‡ 13:5 Treinta mil. ãCARΛ cartade tres mil bÁ bΛa. § 13:8 1 Samuel 10:8.

-M̃a jãwã osia m̃ sordaorãra memenebΛda bẽrã idjaba bΛa jarada ewaride bΛra zeẽ baða bẽrã. Mañ awara pilisteorãra Micmãne jΛre duanΛa dadjirã ume djõni carea. ¹² M̃a crĩchasia nama Gilgalde ãdjirãra dadjirã ume isabe djõne zedida. Mañne m̃a wadibida ãcõrẽa diaẽ basia carebamãrẽã. Mañ carea mãwã ocara baðamĩna m̃a animarãda babue diasia.-

¹³ BaribΛrΛ Samuelba panusia:

-BΛa crĩcha neẽ bΛ quĩrãca jãwã osia. ãcõrẽba jaradara bΛa ãjãé basía. ãjãnabara idjia bΛda, bΛdeba yõbΛdarã sida ewariza israelerã bororãda bΛcasia. ¹⁴ BaribΛrΛ idjia jaradara ãjãnaẽ bẽrã bΛra dãrã israelerã boro baẽa. ãcõrẽba dewara õberãda bΛya idji puru boroda bamãrẽã. Mañ õberãba oya ãcõrẽba quĩrã bΛ quĩrãca.-

¹⁵ Ara mañda Samuelera Gilgaldeba Guibea puru ruðaa wãsia Benjamiñneba yõpedadarã õjũãne. Mañbe Saulba sordaorã wadi idji ume panΛda juachasia. Jũma ãbaa seisciento panasidaa.

15

ãcõrẽba Saul igarada

¹ Ewari aba Samuelba Sauloa jarasia:

-ãcõrẽba m̃ra diabuesia bΛra idji puru Israel boroda bΛmãrẽã. Mañ bẽrã ãcõrẽba jara bΛra quĩrãcuita ãrĩdua. ² ãcõrẽ ne jũma poya bΛba nãwã jara bΛa: “M̃a amalecitarãda cawa oya israelerã biẽ opedada carea. Israelerã Egip-todeba õdrasida de amalecitarãba ãdjirãra idu wãyã

wābidaē basía.* 3 Mañ carea ādjirāra jūma quenane wānadua. Ādjirāba ne erobeā sīda jūma babuedadua. Ni maārī bīda ādjirāra quīrā djuburīarānadua. Umaquīrārāda, wērārāda, warrarāda, djiwīdi topedāda sīda jūma quenānadua. Ādji pacada, ovejada, cameyoda, burro sīda jūma quenānadua.”-

4 Ara mañda Saulba idji sordaorāra Telaiñ purude ābaa jarepeda juachasia. Mañne Judadebemada die mil panasīdaa. Waabema sordaorāda dosciento mil panasīdaa. 5 Mañbe Saulora idji sordaorā ume Amale purūdaa wāsīdaa. Puru caita jūēnapeda do zaque orrocawa mīrūsīdaa cawaēne uraē wāni carea. 6 Mañne Saulba quenitarā nāwā jarasia:†

-Dairāba amalecitarāra jūma quenania. Mañ bērā ādjirā tāēnabemada isabe āyā wānadua. Dairāba bārāra bea quīrīāē panā, dai drōā naēnabemarā Egiptodeba ēdrāsīdaē bārāba carebapedāda bērā.-

Ara mañda quenitarāra amalecitarā tāēnabemada āyā wāsīdaa. 7 Māwānacarea Saulba idji sordaorā ume amalecitarāra quenane wāsīdaa Haviladeba aba Sur ējūānaa. Sur ējūāra Egiptodeba āmādaū odjabariare ba. 8 Amalecitarāra necoba jūma quenāsīdaa. Baribāā ādjirā boro Agā abadada jidasīdaa. 9 Ācōrēba jūma quenānaduāda adamīna idjaba ādjia erobeā sīda babuedaduāda adamīna Saulba idji sordaorā bīda māwā odaē basía. Amalecitarā boro Agāra beadaē basía. Idjaba dji biara bea

* 15:2 Exodo 17:8-16. † 15:6 Jucee 1:16-18.

ovejada, pacada, paca zaque boreguea beada, oveja zaque sida beadaē basía. Mañ awara jūma ne bia beada babuedaē basía. Ababe dji mācuaē beada idjaba siriē beada babuesidaa.

¹⁰ Māwānacarea Ācōrēba Samuelea nāwā jarasia:

¹¹ –Māra sopua b_Λ Saul carea. Idjira bārā boroda b_Λdamīna idjia māra igarasia. Māa jaradara ĩjā oē basía.–

Mañ ũrīna carea Samuelera biē besia. Jūma mañ diamasi Ācōrēba bedea basia. ¹² Nurēma diapededa pirabaripeda Saulora j_Λr_Λde wāsia. Mañne āc_Λr_Λba jarasidaa Saulora Carmel purudaa wāpeda mōgara waib_Λada āta nūm_Λsida amalecitarā poyadada quīrānebabi carea. Mama_Λba idjira jēda Gilgaldaa wāsidaa asidaa. ¹³ Samuel Saul b_Λama jūeside Saulba nāwā jarasia:

–Ācōrēba b_Λra carebaya. Idjia jaradara māa jūma ĩjā osia.–

¹⁴ Samuelba panusia:

–Māwā baib_Λr_Λ ĩmā sāwā ovejara, paca sida bia duan_Λda ũrī b_Λ?–

¹⁵ Saulba jarasia:

–Mā sordaorāba amalecitarāneda jārīnapeda enesidaa. Dji biara bea ovejara, paca sida zocai b_Λsidaa b_Λ Ācōrēba babue diadi carea. Barib_Λr_Λ waabemada dairāba jūma quenasidaa.–

¹⁶ Mañne Samuelba Sauloa jarasia:

–Chupea ũrīdua. Ācōrēba idi diamasi jaradada māa jaraya.–

Saulba panusia:

–Māēteara jaradua.–

¹⁷ Samuelba jarasia:

-Naēna bΛra dji dromaēda crīcha bađamīna ĵiđira bΛra Israelđeba doce puru yōpedadarā boroēca?‡ ĵĂcōrēba bΛra dadji israelerā boroda bΛē basica? 18 Ācōrēba bΛa ebuda jarasia jāĻ cadjirua obada amalecitarā ume djōmārēā aba jūma quenabΛrΛđaa. 19 MaĻda ĵcārē cārēā idjia jaradara ĩjā oē basi? ĵCārē cārēā ādjirā ne bia beara babueē basi? ĵCārē cārēā edacuasi? Māwā odara Ācōrē quīrāpita cadjirua basía.-

20 Saulba panusia:

-ĵMāwāēā, mĻa Ācōrēba jaradara ĩjāsia! Idjia jarada quīrāca mĻra amalecitarā ume djōne wāsia. Ādjirāra quenapeda ādjirā boro Agára nama enesia. 21 MĻ sordaorābΛrΛ dji biara bea pacara, oveja sida quenanaē basía. ĀtebΛrΛ nama Gilgalde enesidaa bΛ Ācōrēa babue diadi carea.-

22 MaĻne Samuelba jarasia:

Animarā babue diadi cāyābara Ācōrēba biara quīrīā bΛa idji bedeara ĩjā pananida. Oveja draga babue diadi cāyābara biara bΛa idjia jara bΛra ĩjā odida.

23 Ācōrēba jara bΛ igara bΛba daubara quīrāca bio cadjiruada o bΛa.

CΛwΛrΛ zarea bΛba jΛwaba oda ācōrē ēpē bΛ quīrāca bio cadjiruada o bΛa.

BΛa Ācōrēba jaradara igarada bērā idjia bΛra israelerā boro bađada igarasia.

24 Saulba Samuelea jarasia:

-MĻa cadjiruada osia. Ācōrēba jaradara, bΛa jarada sida mĻa ĩjā oē basía. MĻ sordaorāda

‡ 15:17 1 Samuel 9:21.

wayada bĕrã ädjia o quĩrĩã panΛda idu obisia.
²⁵ BaribΛrΛ mΛ quĩrã djoburia mΛ cadjiruara quĩrãdoada. Sordaorã panΛmaa wãna mΛa Ācõrĕa bia bedei carea.-

²⁶ Samuelba panusia:

-MΛra bΛ ume wãĕa. BΛa Ācõrĕba jaradara igarada bĕrã idjia bΛra israelerã boro badada igarasia.-

²⁷ Mãwã jarapeda Samuelera wãbΛrΛ basia. Maĕne Saulba idjia cacuade jΛ bΛ ide jidabΛrΛde maãrĩ cõã edasia.

²⁸ Samuelba idjia jarasia:

-BΛa mΛ wua cõã edada quĩrãca Ācõrĕba bΛ israelerã boro badada idi jãrĩpeda dewara ĕberãa diasia. Maĕ ĕberãra bΛ cãyãbara biara bΛa. ²⁹ Israel Ācõrĕ dji Droma bΛra sewa ocaa idjaba bedea aba bΛa. Maĕ bĕrã idjia oyada adara quĩrã awara ocaa ĕberãba obada quĩrãca.-

³⁰ Saulba jarasia:

-MΛa wãrãda cadjiruada osia. BaribΛrΛ mΛ quĩrã djoburia israelerã quĩrãpita, dji nocorã quĩrãpita bida mΛra quĩrã perabirãdua. Sordaorã panΛmaa wãna mΛa Ācõrĕa bia bedei carea.-

³¹ Maĕbe Samuelera Saul ume sordaorã panΛmaa wãnapeda Saulba Ācõrĕa bia bedeasia.

³² Mãwãnacarea Samuelba jarasia:

-Amalecitarã boro Agãra namaa enenadua.-

Samuelmaa enebΛdade Agãra necai basia beadaĕda crĩcha bada bĕrã. ³³ BaribΛrΛ Samuelba idjia jarasia:

-BΛa necoba zocãrã beapeda wĕrãrãda warra neĕ bΛsia. Ara maĕ quĩrãca mΛa bΛ papa sida warra neĕ bΛya.-

Māwā jarapeda Gilgalde Ācōrē quĩrāpita Samuelba idjira necoba beatapeda pichipichia tΛcuasia.

³⁴ Māwānacarea Samuelera idji puru Ramánaa wāsia. Saulora idji puru Guibeadaa wāsia.

³⁵ MamaΛba λtaa Samuelba waa Saulora acΛde wāé basía. BaribΛrΛ Ācōrēba Saulora israelerā boro badada igarada bēra Samuelera idji carea bio sopua basia.

16

Samuelba Davi israelerā boroda bΛda

¹ Ācōrēba Samuelea jarasia:

-¿BΛra aba sālbe Saul carea sopua bai? Mļa idjira israelerā boro badada igarasia. Mļa quĩrā bΛa bΛra Beleλnaa wāida ēberā Jesé abadamaa.* Idji warradebemada mļa aba bΛya israelerā boroda bamārēā. Mañ carea nedragada cachude tΛ edapeda idjima wādua.-

² Samuelba Ācōrēa jarasia:

-BaribΛrΛ mλda wāibΛrΛ, Saulba cawasira mλra beaya.-

Ācōrēba panusia:

-Māēteara paca zaqueda ededua. Bariduaba iwidiBΛrΛ jaradua bΛa animarāda Ācōrēa babue diade ze bΛda. ³ BΛa animarā babue diade wābΛrΛde Jeséra edodua bΛ ume wāmārēā. Mañne mļa cawabiya bΛa sāvā oida bΛda. Mļa jarabΛrΛ ēberāda bΛdua israelerā boroda bamārēā. Mañne nedragara idji boro λrλ weadua.-

* **16:1** Jesé. ΛcΛrΛ cartade Jeséra Isaí abadaa.

⁴ Ācōrēba jaraða quĩrãca Samuelba osia. Beleñne jũeside mamabema nocorãba ne wayaaba idjira audiabariðapeda nãwã iwidiðidaa:

-¿BΛra necai zebΛrΛca?-

⁵ Samuelba panusia:

-Mãẽ, mãa nañ paca zaqueda Ācōrēa babue diaðe ze bΛa. Mañ carea Ācōrē quĩrãpita bia duanani carea oðadua. Mãwãnacarea animarãda babue diaðe wãnia.-

Mañbe Samuelba Jeséra idji warrarã síða Ācōrē quĩrãpita bia bΛpeda edosia idji ume animarã babue diaðe wãnamãrẽã. ⁶ Ādji jũesidade Samuelba Jesé warra Eliáda unupeða nãwã crĩchasia:

-Wãrãda nañdrΛ Ācōrēba edasia israelerã boroda bamãrẽã.-

⁷ BaribΛrΛ Ācōrēba idjía jarasia:

-Ababe dji drasoada, quĩrãwãrẽã síða acΛrãdua. Ēberãba mañra acΛbaria. BaribΛrΛ mãara sodrΛ acΛbaria. Nañ ēberãda mãa edaẽ bΛa israelerã boroda bamãrẽã.-

⁸ Mañbe Jeséba idji warra Abinadáda Samuel quĩrãpita trãsia. BaribΛrΛ Samuelba jarasia:

-NañgΛ síða Ācōrēba edaẽ bΛa.-

⁹ Mañbe Jeséba idji warra Samáda Samuel quĩrãpita trãsia. BaribΛrΛ Samuelba jarasia:

-NañgΛ síða Ācōrēba edaẽ bΛa.-

¹⁰ Jeséba siete warrarãra Samuel quĩrãpita trãsia. BaribΛrΛ Samuelba jarasia Ācōrēba ni abaΛ ãdjiðebemada edaẽ bΛda israelerã boroda bamãrẽã. ¹¹ Mañne Samuelba iwidiðidaa:

-BΛa ¿waa warrarã neẽ bΛca?-

Jeséba panusia:

-Dji jĩrũarebemada neĕa ovejada waga ʙᵛ bĕrã.-

Mañ carea Samuelba jarasia:

-Idjira jᵛᵛᵛbidua. Idji jũĕi naĕna ne coĕaĕa.-

¹² Ara mañda Jesĕba idjira jᵛᵛᵛbisia. Mañ war-rara quĩrãwãrĕã ʙasia idjaba cacua dowa ʙasia. Idjira dau biya querasia. Mañne Ācõrĕba Samue-lea jarasia:

-Nañdrᵛᵛ mᵛᵛa edasia. Mañ bĕrã idji boro ᵛrᵛñ nedragara weadua israelerã boroda ʙᵛmãrĕã.-

¹³ Ara mañda Samuelba nedragara edapeda dji djabarã quĩrãpita mañ warra ᵛrᵛñ weasia is-raelerã boroda ʙᵛmãrĕã. Mañ ewarideba ᵛtaa Ācõrĕ Jaurera mañ warra Davi ume ʙabadjia. Mãwãnacarea Samuelera ãdjima ʙadada idji puru Ramãnaa wãsia.

Davi Saul itea traja beda

¹⁴ Mañ ewaride Ācõrĕ Jaurera Saul ume ʙadada ãyã wãsia. Mañne Ācõrĕba jaida idjimaa idu zebisia ewariza mĩã sĕ ʙᵛmãrĕã. ¹⁵ Mañ carea Sauloare ʙeaba idjia jarasidaa:

-Dai djuburia ũrĩdua: Ācõrĕba ʙᵛra jaiia idu mĩã sĕbi ʙᵛᵛ. ¹⁶ Mañ carea dai boro, dairãa arpa zá cawa ʙᵛda jᵛᵛᵛbidua. Mãwãra jaiba mĩã sĕbᵛᵛᵛde mañ ĕberãba arpara zaya ʙᵛ necai ʙᵛmãrĕã.-

¹⁷ Saulba jarasia:

-Mãĕteara arpa bio zá cawa ʙᵛda jᵛᵛᵛde wãnapeda mᵛᵛmaa enenadua.-

¹⁸ Mañne idjiare ʙea abaᵛba nãwã jarasia:

-Mᵛᵛa Beleñnebema Jesĕ warrada aba unusia. Mañ ĕberãba arpara bio zá cawa ʙᵛᵛ. Idjira quĩrãwãrĕã ʙᵛᵛᵛ, sozarra ʙᵛᵛᵛ, bio mĕsrã ʙᵛᵛᵛ, idjaba

crĩcha cawaadeba bedebaria. Mañ awara ãcõrẽra idji ume ʘaa.-

¹⁹ Ara maãda Saulba Jesémaa ḷcaḷḷ nãwã jarade diabuesia:

-Dadjirã boro Saulba nãwã jara ʘaa: ʘa warra Davi, dji oveja wagabarida m̃maa diabuedua.-

²⁰ Ara maãda Jeséba idji warra Davira Saulmaa diabuesia. Mañ awara paãda, uva ʘa animarã e odade ʘa sida burro ḷḷḷ jãcuapeã diabuesia. Chiwatu zaque sida aba diabuesia.

²¹ Davira jũpeãda Saul itea traja ʘesia. Saulba Davira bio quĩrã ʘasia. Mañ bẽrã idjira ʘasia idji djõi careabemada eronĩbamãrẽã. ²² Saulba Davira bio bia unu ʘa bẽrã bedeada Jesémaa diabuesia Davira idji ume idu bebimãrẽã. ²³ Jaiba Saul mĩã sẽbḷḷḷde Daviba arpada zabadjia. Mãwã zá ʘaḷde Saulora necai bebadjia jaira ãyã wãbadji bẽrã.

17

Davi Goliá ume djõna

¹ Mañ ewaride pilisteo sordaorãda Soco purude Judadeba yõpedadarã ãjũãne ábaa dji jḷredapeãda Epes-damiḷ abadade duanesidaa. Mañ ãjũãra Soco puru idjaba Azecá puru ãsi ʘasia. ² Mañne Saulora israelerã sordaorã ume Ela do caita ʘa jewedade dji jḷresidaa. Mama chãwẽ duanasidaa pilisteorã ume djõni carea. ³ Pilisteorãra eya abaḷde duanasidaa. Mañne israelerãra dewara eyade panasidaa. Jewedada ãdjirã ãsi ʘasia.

⁴ Mañne pilisteorã duanamaḷba eberã bio mẽsrã ʘaḷda jewedadaa zesia. Mañ eberãra Goliá abadjidaa. Goliára Gat purudebema ʘasia. Idji dra-soara sei bicaca auḷu ʘasia. ⁵ Idji borode ne zarea

bronze odada jã babadjia. Idji jãare bronze cadaba jũãtrΛ jã babadjia. Dji zΛgΛara cien libra auðu basia.* ⁶ Idji jĩrũ epanane bronze odaba jũãtrΛ jã babadjia. Mañ awara mĩãsu zaque bronze odada ěcarrade awa babadjia.† ⁷ Idji mĩãsu waiβΛada bio omoa basia. Dji quidara jiorro oda basia. Dji quida zΛgΛara quince libra basica βΛα.‡ Idji djõi careabema eronĩbabarida idji nocoare nĩbasia. ⁸ Goliára jewedade nũmepeda israelerã sordaorã nãwã biasia:

-¿Cãrẽ cãrẽã jãwã chãwẽ duanΛ? Mãra pilisteoa. Jũma bãrãra Sauloare djõbadaa. Mãduba pilisteorã carea djõya. Mañ bãrã ěberãda aba edadadua bãrã carea mã ume djõne zemãrẽã. ⁹ Idjia mãda poya beaibΛrΛ jũma dairãra bãrã nezocarãda panenia. BaribΛrΛ mãa idjida beasira bãrãra dai nezocarãda panenia. ¹⁰ Idi mãa bãrã israelerã orra bedeã βΛα: ěberãda aba namaa diabuedadua mã ume djõmãrẽã.-

¹¹ Mañ ũrĩβΛdade Saulora, idji sordaorã sida bio ne wayasidaa. Abeda sãwã odida cawa crĩchadaẽ basia.

¹² Davira Jesé warra basia. Jesera Epratadeba yõna basia. Juda druade Beleñ purude babadjia. Saul israelerã boro baside Jesera bio drõãda basia. Idjia warrarãda ocho eroβasia. ¹³ Idji warrarã drõãara panΛda ũbea Sauloare djõ panasidaa. Dji nabemara Eliá basia. Idjiarebemara Abinadá basia. Mañarebemara Samá basia. ¹⁴ Mañ ũbeabema warrarãra Sauloare djõ panasidaa.

* **17:5** Cien libra auðu. Hebreo bedeade בָּאֲלֵף βΛα “cincos mil siclos.”

† **17:6** Mĩãsu zaque. ΛcΛrΛmaarã małgΛara neco basia. ‡ **17:7** Hebreo bedeade בָּאֲלֵף βΛα “seiscientos siclos.”

Davira Jesé warra dji jĩrũarebema basía. ¹⁵ Davira Saul bΛmaa wãpeda jêda Beleãnaa zebadjia idji zeza oveja waga bai carea.

¹⁶ Maãmisa pilisteo Goliába diapeda, quewara bida israelerãa orra bedeabadjia. Cuarenta ewari mãwã osia.

¹⁷ Ewari aba Jeséba idji warra Davia jarasia:

–Warra, bΛ djabarã itea naã die paãda, naã trigo jututiada sida ã aba ededua. ¹⁸ Maã awara sordaorã boro itea naã die quesoda ededua. Maãbe bΛ djabarã sãwã panΛda iwidipeda ãdjía jaradua ne diabuedamãrẽã. Maãneba mãã cawaya ãdjira bia panΛda.

¹⁹ Maãmisa Saulora, Davi djabarãra, waabema sordaorã sida Ela jewedade pilisteorã ume djõni carea panasidaa.

²⁰ Diapededa Daviba idji ovejara dewara ume beesia wagamãrẽã. Maãbe idji zezaba jaradara edapeda wãsia. Davi jũene wãside israelerã sordaorãra djõne wãbΛda bẽrã bΛga duanasidaa.

²¹ Maãne israelerãra pilisteorã chãwẽ duanΛ quĩrãpe chãwẽ duanesidaa. ²² Daviba ededara ne wagabari jΛwade amepeda idji djabarã chãwẽ duanΛmaa pira wãsia ãdji sãwã panΛda iwidí carea. ²³ ãdji ume bedeã bΛde Gat purudebema mãsrã bΛ Goliára pilisteorã chãwẽ duanΛmaΛba jewedadaa zepeda israelerãa orra bedeasia idjia obari quĩrãca. MaãgΛra Daviba jũma ùrĩsia.

²⁴ Israelerãba Goliá unubΛdade bio ne wayadapeda jêda pirasidaa. ²⁵ ãdjiduba jarasidaa:

§ 17:17 Ë aba. Hebreo bedeade bÁ bΛa “efa.”

-¿Bārāba jāļ ēberāra unusidaca? Idjia dadjirāa orra bedeade zebaria. Bariduaba jāļ pilisteoda beaib_{ΛΓΛ} dadji boroba maļ ēberāra ne bara b_Λya. Idji cau sida diaya. Maļ awara idjia parata diabi b_Λra dji zeza ēberārāa waa diabiēa.-

²⁶ Daviba idji caita duan_Λ ēberārāa nāwā iwidiisia:

-Jāļ pilisteo cacua wēāgoē tab_Λra ¿cai jāwā Ācōrē zocai b_Λ sordaorāda orra bedelai carea? Jāwā dadji israelerā biē jara b_Λda aba_Λba beaib_{ΛΓΛ}, ¿cārēda idjia diadi?-

²⁷ Ādjia naēna jarapedadara wayacusa jarasidaa.

²⁸ Davi djaba dji nabema Eliába ūrīsia Davira dewararā ume nēb_{ΛΓΛ} b_Λda. Maļ carea quīrūpeda Davia nāwā jarasia:

-¿Cārē cārēā zesi? ¿Jāļ oveja zocārāēbe tab_Λda ējūā pōāsa ewaraga b_Λde āduba beesica? Māa cawa b_Λa b_Λra sāwā b_Λda. B_Λra namaa ze b_Λa ababe dairā djō duan_Λda ac_Λi carea.-

²⁹ Daviba panusia:

-Māa ¿cārē cadjiruada osi? ¿Ababe iwidi b_Λēca?-

³⁰ Ara maļda idji djaba caitabemada āyā wāsia. Maļbe dewara ēberārāa Goliá beaidebemada iwidiiside ādjia bida abarida panusidaa. ³¹ Daviba māwā iwidi b_Λda ūrīsidee āc_ΛΓ_Λba Saulmaa jarade wāsidaa. Maļ carea Saulba idjira trābisia.

³² Maļbe Daviba Sauloa jarasia:

-Mā boro, ni aba_Λba jāļ pilisteora wayaiē b_Λa. Mā, b_Λ nezocara idji ume djōne wāya.-

³³ Saulba panusia:

-B_Λduba jāļ pilisteo ume poya djōne wāēa. Ac_Λdua b_Λra waēi cūdrada b_Λda. Maļne idjira drōāda b_Λa. Idjira cūdra eēa_Λba djō b_Λbaria.-

34-35 Daviba panusia:

-Mā boro, mā zeza oveja waga bade imamada wa wida zepeđa ovejada ca edesira māra caidu wāpeđa idjia ca erobara jārībaria. Idjaba mā an-imarāba māda orraibara idji quidatrāde jidapeđa u jidabaria aba beabara. ³⁶ Wida imama sida māwā obaria. Mā jā pilisteo cacua wēāgoē tabara ara mā quīrāca oya, Ācōrē zocai bā sor-daorāda orra beđa bā bērā. ³⁷ Ācōrēba māra imama jawadebemada idjaba wi jawadebemada ēdra edasia. Ara mā Ācōrēba māra jā pilisteo jawadebemada ēdra edaya.-

Mañne Saulba idjia jarasia:

-Māēteara wādua. Ācōrēra bā ume baya.-

³⁸ Ara māda Saulba idjia djōi careabema jābarida Davia jābisia. Ne zarea bronca odada Davi borode jābipeđa jā jūātrābari sida Davia jābisia. ³⁹ Mañbe Daviba Saul necoda carāde jāpeđa arima para zasia. Baribara jāca bērā poya wāé basía. Daviba Sauloa jarasia:

-Nañra jāca bērā māra poya wāé.-

Ara māda Daviba jūma ērācuasia. ⁴⁰ Mañbe idjia eronībari bacurura edapeđa do zaquēdaa wāpeđa mōgara borogoa queēdaa juesuma idji buchacade pe edasia. Mōgara tabaribarida idji jawade edapeđa pilisteo Goliá ume djōne wāsia.

⁴¹ Mañne Goliára Davimaa piāca zebara basía. Idji djōi careabema eronībarida idji nocoare nībasia. ⁴² Goliába bio acabara unusia Davira cūdra quīrāwārēā bāda idjaba cacua dowa bāda. Mā bērā siriē bā quīrāca unusia. ⁴³ Mā carea nāwā jarasia:

–¿Cārē cārēã jãwã bacuru catã zebãrã? ¿Mãwãra mãra usaca?–

Maãne idji ãcõrē bea trãneba Davira biẽ jarasia.

⁴⁴ Maã awara nãwã jarasia:

–Zedua, mãa bã djarara diaya ãgosoba, mẽãbema animarã bida codamãrẽã.–

⁴⁵ Baribãrã Daviba panusia:

–Bãra mã ume djõne ze bãa neco bara, mẽãsu bara, idjaba mẽãsu zaque bara, baribãrã mãra bã ume djõne ze bãa ãcõrē ne jũma poya bã trãneba. Idjira dai israelerã sordaorã ãcõrẽa. Bãa idjiãbãrã orra bedeiasia. ⁴⁶ Idi ara maã ãcõrẽba bãra mãa poyabiya. Mãa bãra beapeda obãá tutaya. Bã djarara, waabema pilistorã djara sida mãa diaya ãgosoba, mẽãbema animarã bida codamãrẽã. Mãwã jũmarãba cawadã wãrã ãcõrẽda dai israelerã tãena bãda. ⁴⁷ Maã awara nama duanãba cawadã ãcõrẽba ãdrã edacada necoba ni mẽãsuba. Nama ãcõrẽdrã djõya. Maã bẽrã idjia bãrãra dairãa poyabiya.–

⁴⁸ Maãne Goliãra Davi beai carea caitaara wãbãrã basã. Ara maãda Davira idji ume djõne pira wãsia. ⁴⁹ Idji jãwara buchacade berajupeda mõgarada edapeda Goliãmaa tabarisia. Maã mõgarara pilisteo dratude jou dogosia. Maãba Goliãra barrubari baesia. ⁵⁰ Mãwã Daviba mõgara tabaribariba Goliãra poyasia. Neco neẽ idjira beasia. ⁵¹ Davira Goliã tabãmaa pira dogopeda Goliã necoda eũta edasia. Maãba abeda beatapeda obãá tutasia.

Waabema pilistorãba ãdjidebema mẽsrãara bãra beu tabãda ununapeda memenesidaa. ⁵² Ara maãda Judãdebema sordaorãra, waabema Israel

sordaorã sída djõni carea ðaga duanenapeda araa pira wãsídaa. Mañbe caidu quena wãsídaa Saaraĩ purudeba aba Gat purúdaa idjaba Ecroã purude eda wãbada daucha. Mañ ora abeda jũma bira ðasia pilisteorã beapedadaba.

⁵³ Mãwã ãpẽ wãpedadacarea israelerã jẽda zebadade pilisteorãba ne beapedadara jũma edacuasídaa. ⁵⁴ Mañne Daviba Goliá borora edapeda Jerusaleã purúdaa edesia. Baribara Goliába djõni careabema erobadara idji wua dede wagasia.

⁵⁵ Mañ naẽna Saulba Davira Goliá ume djõne wãbarada unuside idji sordaorã boro Abne abadaa nãwã iwídisia:

-Abne, jãñ warra zezara ¿cai?-

⁵⁶ Abneba panusia:

-Ay, mñ boro, mña wãrãda adua ðaa.-

Mañ carea Saulba idjía jarasia:

-Mãẽteara iwídidẽ wãdua idji zezara cai cawaya.-

⁵⁷ Daviba Goliá beapeda jẽda zebadade Goliá borora jawade erobasia. Abneba idjira unupeda Saulmaa edesia. ⁵⁸ Mañne Saulba iwídisia:

-Warra, ¿ba zezara cai?

Daviba panusia:

-Mñra ba nezoca Beleñnebema Jesé warraa.-

18

Jonatañ Davi ume dji bia

¹ Saul ume bedeadacarea Davira Saul warra Jonatañ ume dji biada panesídaa. Jonatañba Davira quĩrĩã ðasia ara idji quĩrĩã ða quĩrĩãca. ² Mañ ewaride Saulba Davira idji ume bebisia. Waa idji

zeza ume bamãrẽã idu wãbiẽ basia. ³ Jonataãba Davira quĩrĩã basia ara idji quĩrĩã bΛ quĩrãca. Maã bẽrã bedea bΛsidaa dji biada paneni carea.

⁴ Jonataãba idji djiora Davia ẽrã diasia. Maã awara idji djõbada necoda, enedrΛmada, cΛrrΛ trãjãbadada, cacuađe jãbari sida diasia.

⁵ Saulba Davi djõne diabuebΛrΛza Daviba poy-abadjia. Maã carea Saulba idjira idji sordaorã boro dji dromada bΛsia. Maãra jũma Saul sordaorãba, idjiare bæa biða bia unusidaa.

Davi trã bΛga bΛ carea Saul so ãrĩna

⁶ Daviba pilisteo Goliá beadacarea israelerã sordaorãra jẽda ãdji puruza wãsidaa. Israelerã puruza jũene wãbΛdađe wẽrãrãba Saulora audiabaribadjidaa. Maãne bΛsridaba trããbadjidaa, caribadjidaa, idjaba tõnõãda, dewara sida zabadjidaa.* ⁷ Mãwã cari panΛne nãwã trããbadjidaa: Saulba ẽberãda mil beasia baribΛrΛ Daviba die mil beasia.

⁸ Maã ùrĩside Saulora so ãrĩsia. Maã carea quĩrũbideba jarasia:

-Ãdjirãba jara panΛ Daviba ẽberãda die mil beasida maãne mãa milbe beasida. ¡Cawaẽne idjira ãdjirã boroda bΛdia!-

⁹ MamaΛba ãtaa Saulba Davira quĩrãcuita babadjia.

¹⁰ Nurẽma ãcõrẽba jaida Saulmaa idu zebisia. Maã jaiba idjira quĩrã cawaẽ nũmebisia idji de dromane. Maãne Daviba Saul carebai carea idji arpara zá basia idjia obari quĩrãca. Saulba mĩãsuda idji jΛwade erobasia. ¹¹ Cawaẽne Saulba maã

* **18:6** Dewara sida. Hebreo bedeađe maãra ebuda bΛãa.

mĩãsuba araa tẽũtasia. Idjia crĩchasia Davira dedaa su jidaida. Barib_{ARL} Daviba ðarima umé aubuesia su bearãmãrẽã.

¹² Saulba cawa ðasia Ãcõrẽra idji ume ðadada ãyã wãside barib_{ARL} Davi ume ðada. Maã bẽrã idjia Davira waya ðasia. ¹³ Maã ewaride Davira mil sordaorã boroda ðasia idji caita ðarãmãrẽã. Djõne wãbdaza Daviba sordaorãda edepeda bia enebadjia. ¹⁴ Ãcõrẽra idji ume ða bẽrã ne jũmane bia wãbadjia. ¹⁵ Davira ne jũmane bia wã bẽrã Saulba waya ðasia. ¹⁶ Barib_{ARL} jũma Judadebemarãba, waabema israelerã bida Davira bio quĩrĩã panasidaa djõne wãbdaza ãdjirãra edepeda bia enebadjia bẽrã.

¹⁷ Ewari aba Saulba Davia jarasia:

–Mã cau dji nabema Meráda b́a diaya b́a quima bamãrẽã. Mãa ababe quĩrĩã ða ðara mã itea sozarra djõ ðaida Ãcõrẽba djõbib_{ARL}de.–

Barib_{ARL} Saulba wãrãda nãwã crĩcha ðasia: “Mãa Davi beai cãyãbara biara ða pilisteorãba beadida.”

¹⁸ Maãne Daviba panusia:

–Barib_{ARL} mãra dji dromaẽa b́a wigu bai carea. Mã õberãrã sida dadji Israel druade dji dro-marãẽa.–

¹⁹ Saulba Davia idji cau Merára diai jaraðamĩna dji ewari jũside diaẽ basía. ãteb_{ARL} õberã Adriel abadaa diasia. Adriera Mehola purudebema basía. ²⁰ Maãne Saulba dewara cau Mical abadada erobasia. Maã wẽrãba Davira quĩrĩã ðasia. Saulba cawapeda ðasridasia. ²¹ Nãwã crĩchasia: “Mã cau Micalera Davia diaya. Mãbe idjideba mãa Davira pilisteorã j́wade ðaebiya.” Mã carea Saulba wayacusa Davia jarasia:

-Idib_{ARΛ} wārāda b_Λra m_Λ wigu baya.-

²² Ma_Λ ewaride Saulba idjiare beaa nāwā jara-
sia:

-Bāduba Davi ume bedeab_Λdade jara_Λdua m_Λa
idjira bio quĩrĩā b_Λda idjaba bārā bida idjira
bia unu pan_Λda. Ma_Λ bē_Λrā m_Λ caura edaduāda
ad_Λdua.-

²³ Sauloare beaba Davia māwā jarasidaa.
Barib_{ARΛ} Daviba panusia:

-M_Λra ne neē quirua idjaba dji dromaēa. ¿Ara
jāwā quiruda dadjirā boro wigu baida b_Λca?-

²⁴ Sauloare beara wānapeda Daviba jara_Λda
Sauloa jūma nēb_{ARΛ}sidaa. ²⁵ Barib_{ARΛ} Saulba crīcha
basia Davira pilistorāa beabida. Ma_Λ bē_Λrā jara-
sia:

-Davia jara_Λdua m_Λ cau carea paratara iwidiē
b_Λda. M_Λa ababe quĩrĩā b_Λa idjia pilistorā
umaquĩrā cacua wēāgoda eda cien eneida. Idjia
jara_Λdua pilistorāba dadjirā biē opedada carea
m_Λa ādjirāra abari quĩrāca biē o quĩrĩā b_Λda.-

²⁶⁻²⁷ Sauloare beaba Davia ma_Λra jarasidaa.
Ma_Λ bedeara Daviba bia ūrīsia dji boro Saul cauda
eda quĩrĩā b_Λda bē_Λrā. Saulba jara_Λda ewari naēna
Davira idji sordaorā ume wānapeda dosciento
pilistorāra quenasidaa.† Daviba ma_Λ umaquĩrāra
cacua wēāgocuapeda dji era Saulmaa edesia idji
cau edai carea. Ara ma_Λda Saulba idji cau Mi-
calera diasia Davi quima bamārēā.

²⁸ Ma_Λne Saulba wārāda cawasia Ācōrēra Davi
ume b_Λda idjaba idji cau Micalba Davira bio
quĩrĩā b_Λda. ²⁹ Ma_Λ carea biara wayasia. Ma_Λne

† **18:26-27** Doscientos pilistorā. 2 Samuel 3:14de jara b_Λa Daviba
cien beasida.

Davi ume dji quĩrũda ðesia aba beubΛrΛdaa.
³⁰ Mañ awara pilistorã ãdjirã ume djõne zebΛdaza Daviba dewara sordaorã bororã cãÿãbara auðuara poyabadjia. Mañ bẽrã idjira trã ðΛga ðesia.

19

Saulba Davi beai bada

¹⁻² Saulba idji warra Jonataãa, idjiare beaa biða jarasia Davira beadamãrẽã. BaribΛrΛ Jonataãba Davira bio quĩrĩã ðΛ bẽrã mañgΛðebemada idjia jũma nẽbΛrΛsia. Nãwã jarasia:

–Mã zeza Saulba ðara bea quĩrĩã ðΛa. Mañ bẽrã quĩrãcuíta ðadua. Nu diapeda puru dajada mĩrũ ðedua. ³ Mañne mã zeza ume pΛrrΛade wãnia ðΛ mĩrũ ðΛ caíta. Mã ðΛðebemada idji ume bedeaya. Idjia oi crĩcha ðΛda cawasira mã ðΛa jaraya.–

⁴ Nurẽma Jonataãba Daviðebemada idji zezaa nãwã bia jarasia:

–Mã boro, ðΛ nezoca Davira biẽ orãdua. AcΛdua, idjia ðara ni cãrẽ cadjirua siða oẽ ðΛa ãtebΛrΛ bio careba ðΛa. ⁵ Idji beadi adua Goliãra beasia. Mañ ewaride ãcõrẽba pilistorãra jũma dadji israelerã poyabisia. Mañ unuside ðara bio ðΛsrĩdasia. BaribΛrΛ idi çcãrẽ cãrẽã idjira biẽ o quĩrĩã ðΛ? Idjia ni cãrẽ cadjiruada oẽ ðΛa ðΛa idjira beai carea.–

⁶ Jonataãba jara ðΛ ãrĩbΛrΛde Saulba panusia:

–Warra, ãcõrẽ quĩrãpita wãrãneba jaraya: mã Davira beabiẽa.–

⁷ Saul wãnacarea Jonataãba Davira trãpeda idji zeza ume bedeada jũma nẽbΛrΛsia. Mañbe Jonataãba Davira Saulmaa edepeda Davira Saul ume ðesia naẽna ðada quĩrãca.

⁸ Mañ ewaride israelerãra wayacusa pilisteorã ume djõsidaa. Davira djõne wãpeda zocãrã quenab_{ARΛ} carea pilisteorãra memenesidaa.

⁹ Barib_{ARΛ} ãcõrẽba jaira waya Saulmaa idu zebisia. Saulora mĩãsu cat_Λ chũmasia Daviba arpa zá b_Λde.

¹⁰ Cawaẽne Saulba Davira mĩãsuba su jidai basia barib_{ARΛ} Daviba bera aubuesia. Mañ bẽrã mĩãsura dedaa su nũmane wãsia. Ara mañ diamasi Davira mĩrũ wãsia.

¹¹ Mañ bẽrã Saulba sordaorãda Davi dedaa diabuesia ac_Λ pananamãrẽã idjaba nurẽma diapeda Davi beadamãrẽã. Barib_{ARΛ} idji quima Micalba Davia nãwã jarasia:

-B_Λda nañ diamasi mĩrũ wãéb_{ARΛ} nu b_Λra beadã.-

¹² Mañ bẽrã dji dajadaa ac_Λbadadeba Micalba Davira jãcaradeba udaa b_Λpeda Davira mĩrũ wãsia.

¹³ Mañbe Micalba j_Λwaba oda ãcõrẽ waib_Λada Davi c_Λdade b_Λsia. Mañ boroare chiwatu carada b_Λpeda borobaba ãnẽbari cob_Λsia.*

¹⁴ Diapeda Saulba sordaorãa Davi jidabisiðe Micalba jarasia idjira cacua biẽ b_Λ bẽrã c_Λdade b_Λda.

¹⁵ Sordaorãra Saulmaa jẽda wãnapeda mañra nẽb_{ARΛ}sidaa. Barib_{ARΛ} Saulba ãdjira wayacusa Davi jidade wãbisia. Nãwã jarasia:

-j_{CΛ}dade b_Λ sida idjira jidadapeda m_Λmaa enenadua beai carea!-

¹⁶ Ara mañda sordaorãba Davira jidade wãsidaa. Idji dede eda wãnapeda idji c_Λdade j_Λwaba oda ãcõrẽda chiwatu cara bara tab_Λda unusidaa.

¹⁷ Mañ carea Saulba idji cau Micalba jarasia:

* **19:13** _{ACARΛ}maarã Micalba dji j_Λwaba oda ãcõrẽra Daviba cacuaðe jãbariba jã b_Λsia.

-¿Cārē cārēã m̄ra jãwã cūrũgasi? ¿Cārē cārēã m̄ dji quĩrũra mĩrũ wãmãrēã carebasi?-

Micalba panusia:

-Idjia jarasia carebaēb_{ΛΓΛ} m̄ra beaida.-

¹⁸ Davi mĩrũ wãside Ramá purudaa Samuel ac_Λde wãsia. Mama Daviba jũma nēb_{ΛΓΛ}asia sãwã Saulba idjira osida. Mañbe Davira, Samuel sida Nayo abadadaa panane wãsidaa. ¹⁹ Barib_{ΛΓΛ} ãc_{ΛΓΛ}ba Sauloa jarasidaa Davira Nayode b_Λda Ramá puru caita. ²⁰ Ara mañda Saulba sordaorãda Davi jidade diabuesia. ãdjirã jũesidade ãcõrēneba bedeabadarãda unusidaa ãcõrēneba bedeada.† Samuelera ãdji nocoare basia. Mañne cawaēne ãcõrē Jaurera Saulba diabuedarãmaa zesia. Mañbe ãdjirã sida ãcõrēneba bedeada. duanesidaa.

²¹ Saulba mañ cawaside dewarã sordaorãda diabuesia. Jũesidade mañg_{ΛΓ}ã sida ãcõrēneba bedeada. duanesidaa. Mañ bēã Saulba dewararãda diabuesia. Barib_{ΛΓΛ} mañg_{ΛΓ}ã sida ãcõrēneba bedeada. duanesidaa. ²² Mañ carea ara idjida Ramá purudaa Davi jidade wãsia. Secú abadaide baido juebada uriama jũside iwidisia Davida idjaba Samuelda sãma pan_Λ cawaya. Mañne ēberãrãba jarasidaa ãdjira Nayode pan_Λda Ramá puru caita. ²³ Mañ bēã Saulora Nayodaa wãsia. Wãb_{ΛΓΛ}de ãcõrē Jaurera idjimaa zepeda idji sida ãcõrēneba bedeada. besia. Mãwã bedeada wãb_{ΛΓΛ}da Nayode jũesia Ramá puru caita. ²⁴ Mama idjia jã b_Λra ērãpeda Samuel

† **19:20** ãcõrēneba bedeada duan_Λda. Hebreo bedeade ebuda b_Λã sãwã bedeasidada. Zocãrãmaarã ãdjia ãcõrē bedeada miã cawaiē jara duanasidaa waa dadjia ũrĩnaca bedeade bedeada duanasidaa.

quĩrãpita ãsa diamasi bida Ãcõrẽneba bedea basia. Mañ carea abaaba ne oca badada cawaẽne o beibara israelerãba nãwã jarabadaa:

-Saul sida ¿Ãcõrẽneba bedebarica?-

21

Davi mĩrũ wãna

¹ Mañ ewaride Davira Nobo purudaa sacerdote Ahimele acade wãsia. Baribara Ahimeleba Davira iduba zebara daunside dauperasia. Audiabaripeda nãwã iwidisia:

-¿Sãwã jãwã baduba nĩ?

² Daviba sewadeba panusia:

-Dadjirã boro Saulba mãa ne obi ba. Baribara ni abaa maãgabemada cawabirãduada asia. Mãa jaradama mã sordaorã ume dji ununia.

³ Mẽrã, ¿cãrẽda eroba coi carea? Paãda juesuma wa ne baridua ba eroba sida mãa diadua.-

⁴ Mañne sacerdoteba panusia:

-Mã paã erobara baridua paãẽa. Atebara Ãcõrẽ quĩrãpita bada paãda eroba.* Ba ume pan sordaorãda idi wẽrãrã ume cãinaẽ panbara maã paãra mla diaya.-

⁵ Daviba panusia:

-Ni abada wẽrã ume cãinaẽ panla. Dai djõne wãbadaza Ãcõrẽ quĩrãpita bia beadida panla. Idi biara mãwã panla dadjirã boro Saulba diabueda bẽrã.-

⁶ Mañne sacerdoteba Davia paã Ãcõrẽ quĩrãpita badara diasia dewarada neẽ bada bẽrã. Mañ paãra erobasia paã djiwidida Ãcõrẽ quĩrãpita bada

* **21:4** Levitico 24:5-9.

bĕrã. ⁷ Mañ ewaride Saul nezoca Doé abadada Æcõrẽ quĩrãpita ne oi carea mama basia. Idjira Edoñnebema basia. Saul oveja wagabadarã boro basia. ⁸ Mañne Daviba sacerdote Ahimelea jarasia:

-¿BΛa djõbada necoda wa miãsuda nama neẽ bΛca? Dadjirã boro Saulba isabe zebida bĕrã mñ necoda, dewara djõi careabema sida eneẽ basia.-

⁹ Ahimeleba panusia:

-BΛa Ela jewedade beada pilisteo Goliá neco badada nama erobΛa. Dai sacerdote djio waga erobΛ jĕdaare wuaba bΛrã bΛa.† Quĩrĩã bΛbΛrΛ, edadua. Mña dewarada neẽ bΛa.-

Daviba jarasia:

-Jãñ cãyãbara biara bΛra neẽa. Mñã diadua.-

¹⁰ Ara mañ ewaride Davira Saul carea pilisteorã puru Gat abadaada mĩrũ wãsia dji boro Aquisi abadamaa. ¹¹ Mañne Aquisiare beaba jarasidaa:

-¿Jari bΛra Davi, Israeldebema boroẽca?‡ Wĕrãrã cari duanΛne idjidebemada nãwã trããsidaa:

Saulba ĕberãda mil beasia baribΛrΛ Daviba die mil beasia.

¹² Ædjia mñwã jarapedada carea Daviba bio crĩcha nũmesia. Bio waya basia Gat purudebema boro Aquisiba idjira beabida. ¹³ Mañ carea Ædji quĩrãpita quĩrãé bΛ quĩrãca babadjia. Dji dede eda wãbadaide idji bichiwiba orrecuabadjia idjaba idobara idji icarade zowuabibadjia. ¹⁴ Mañne Aquisiba idjiare beaa nãwã jarasia:

† **21:9** Sacerdote djio. Hebreo beedeade bÁ bΛa “efod.” Mañ versículoide ebuða bΛãa cãrĕnebemada bedea bΛda. ‡ **21:11** Davi, Israeldebema boro. Hebreo beedeade bÁ bΛa “Davi, nañ ĕjũãnebema boro.”

-jĩãĩ ēberãra quĩrãé tabãa! ¿Cãrē cãrēã idjira mĩ quĩrãpita enesida? ¹⁵ ¿Idjira nama enesidaca mĩ quĩrãpita quĩrã cawaé bamãrēã? Bãrãmaarã ¿quĩrãé beara nama neẽca? jĩãĩ ēberãra mĩ dedebemada ãyã ededadua!-

22

¹ Mamaãba Davira Adulaĩ puru caita eya uriađe mĩrũ bađe wãsia. Davi djabarãba, dji zezaba, jũma dji zeza ēberãrã bida idjira mama bãda ũrĩsidađe idji ume panane wãsidaa. ² Maĩ awara jũma ēberãrã bia mĩga beada, ne diai bara beada, sode biẽ bea sida idjĩmaa wãsidaa. Maĩne Davira ãdjirã boroda besia. Jũma ãbaa cuatrociento panasidaca bãa. ³ Mamaãba Davira Mizpa puruđaa wãsia Moab druade. Idjia Moab druadebema boroa nãwã jarasia:

-Mĩ djuburia, mĩ zezada mĩ papa sida nama idu bebidua aba ãcõrẽba sãwã oida mĩãa cawabibãrãđaa.-

⁴ Maĩbe Daviba djibarirãra Moab druadebema boromaa edepeđa amesia. ãdjirãra mama panesidaa Davi eyađe mĩrũ bãmisa. ⁵ Maĩne ãcõrẽneba bedeabari Ga abadaba Davia nãwã jarasia:

-Waa naĩ eyađe mĩrũrãdua. Jẽda Juda druadaa wãdua.-

Ara maĩda Davira Haret oidaa wãsia.

Saulba sacerdoterã quenana

⁶ Ewari aba Saulora Guilbea puruđe eya za-queđe chũmasia tamarisco bacuru edre. Idji jãwade mĩãsuda erobasia. Jũma idjiare beara idji ume panasidaa. Maĩne ãcãrã idjĩmaa zedapeđa

jarasidaa Davida, idji ume panarã sida unusidada.

⁷ Saulba idjiare beaa nãwã jarasia:

-Ûrĩnadia, bãrãra mã quĩrãca Benjamiãneba yõpedadarãa. Baribarã Judadeba yõna Jesé warra Davira dadji israelerã boroda beibarã, ¿idjia bãrãa ãjũada, uva ãjũã sida diaica? ¿Idjia bãrãra idji sordaorã bororãda ãlica?*

⁸ Mãwãmĩna bãrãra bedeã ausidaca ãla mã ãyã ãadi carea. Ni abaãba mãã jaradaẽ basĩa mã warra Jonataãra Jesé warra Davi ume bedeã ãsidada. Ni abaãba mãda crĩchadaca. Idira mãare baã Daviba mãra beai carea ãla mã warra Jonataãba mãwã crĩchabida bẽrã. Baribarã bãrãba mãnebemada mãã jaradaẽ basĩa.-

⁹ Mãne Edoãnebema Doé ãdji tãena ãba nãwã jarasia:

-Mãã Jesé warra Davira Nobo purude unusia. Idjira Ahitob warra Ahimele ume bedeã basĩa.

¹⁰ Ahimeleba ãcõrẽa iwidisia Daviba sãwã oida ã cawaya. Mãã awara djõbada neco pilisteo Goliãde baãada, coi careabema sida diasia.-

¹¹⁻¹² Ara mããda Saulba Ahitob warra Ahimelera, idji zeza ãberãrã sida jũma trãbisĩa. ãdjirãra Nobo purude ãcõrẽ sacerdoterã basĩa. ãdjirã Saulma jũesidade Saulba Ahimelea jarasia:

-Ahitob warra, mãã jarabarãra ãrĩdua.-

Ahimeleba panusia:-

-Jaradia, mã boro.-

¹³ Mãne Saulba iwidisia:

-¿Cãrẽ cãrẽã ãra Jesé warra Davi ume mã beadi carea bedeã ausida? Mãã cawa ãla ãla paãda,

* **22:7** Hebreo bedeade nãwã ãã ãla: “¿Idjia bãrãra mil bororãda idjaba cien bororãda ãlica?”

djõbada neco sida idjía diasida. Mañ awara b_ΛA Ñcõrëa iwidiisia Daviba sãwã oida b_Λ cawaya. Mañ bërã idira idjia m̃ra beai carea b_ΛA.-

¹⁴ Ahimeleba panusia:

-Mãwãéa. Mã boro, jũma b_Λare bea cãyãbara Davira b_Λ ume jipaara b_ΛA. ¿Idjira b_Λ wiguéca? ¿B_Λ wagabada sordaorã boroéca?† ¿Jũma b_Λ diguidabemarãba idjira waya pan_Λéca?

¹⁵ Idibeb_Λr_Λ m̃a Ñcõrëa iwidi b_Λéa idjia sãwã oida b_Λ cawaya. Mañ bërã m̃ boro, jararãdua m̃ra m̃ éberãrã sida bedeade pan_Λda. Wãrãda m̃, b_Λ nezocaba cãrë sida adua b_ΛA nañ nẽb_Λradebemada.-

¹⁶ Barib_Λr_Λ Saulba ïjãnaé bërã nãwã jarasia:

-Ahimele, b_Λra, b_Λ zeza éberãrã sida m̃a jũma beabiya.-

¹⁷ Ara mañda Saulba idji wagabada sordaorãa nãwã jarasia:

-ïÑcõrë sacerdoterãra jũma quenanadua! Ñdjirã sida Daviare duan_ΛA. Ñdjia cawasidaa Davira m̃rũ nĩda barib_Λr_Λ m̃a jaradaé basía.-

Barib_Λr_Λ idji wagabada sordaorãba Ñcõrë sacerdoterãra bea quĩrãnaé basía. ¹⁸ Mañ carea Saulba Edoñnebema Doéa jarasia:

-ïB_Λab_Λr_Λ Ñcõrë sacerdoterãra quenadua!-

Ara mañda Doéba ãdjirãra quenasia. Mañ ewaride 85 sacerdoterãda ãdji djio jã beada quenasia. ¹⁹ Mañ awara sacerdoterã puru Nobodaa wãpeda umaquĩrãrãda, wërãrãda,

† **22:14** _Λc_Λr_Λmaarã mañ bedeaba jara b_ΛA: “¿B_ΛA jarab_Λr_ΛA isabe ocaca?”

warrarãda, djiwidi toda quede sida necoba jūma quenasia. Pacada, burroda, oveja sida quenasia.

²⁰ Barib_{ARΛ} Doéba quenab_{ARΛ}de Ahimele warra Abiatada Davi b_Λmaa mīrū wāsia.‡ ²¹ Mañne idjia Davia nēb_{ARΛ}sia sãwã Saulba ãcōrē sacerdoterãra quenabisida. ²² Daviba idjia jarasia:

–Mã Nobo purude baside Edoñnebema Doé sida mama basia. Mã cawa basia idjira Saulmaa wãpeda m_Λ jãma b_Λðara jaraida. Mã bēã m_Λdr_Λ bedeade b_Λa b_Λ zeza ēberãrã jūma quenana carea. ²³ Mã ume bedua. Ne wayarãdua. Abari ēberãba m_Λda, b_Λ sida bea quĩrĩã b_Λa. Mã ume besira idjia b_Λra beaã.–

26

Daviba Saul bea ama b_Λda

¹ Mã ewaride Zip purudebemarãda Guibeadaa wãnapeda Sauloa nãwã jarasidaa:

–Davira Haquila eya zaquede ējũã pōãsa ewaraga b_Λ quĩrãpe mīrū b_Λa.–*

² Ara mãda Saulba dji biara bea Israeldebema sordaorãda mil ũbea edapeda Zip ējũã pōãsa ewaraga b_Λdaa Davi j_{ARΛ}de wāsidaa. ³ Mañne Haquila eya zaquede o icawa cãisidaa. Mã eya zaquera ējũã pōãsa ewaraga b_Λ quĩrãpe b_Λa.

Mañne Davira ējũã pōãsa ewaraga b_Λde basia. Idjia cawasia Saulba idjira jidade zeb_{ARΛ}da. ⁴ Mã bēã ãc_{ARΛ} diabuesia Saulora idji sordaorã sida sãma pan_Λda cawai carea. ãdjirã jēda zesidade

‡ **22:20** Ahimele warra Abiatada. Hebreo bedeade b_Λ b_Λa: “Ahitob warra Ahimele warra Abiatada.” * **26:1** Ējũã pōãsa ewaraga b_Λ. Hebreo bedeade b_Λ b_Λa “Jesimoã.”

jarasidaa wārāda Saulda jūēsida. ⁵ Mañbe Davira Saul idji sordaorā ume panΛmaa chupea wāpeda quĩrācuíta acΛsia Saulda, Ner warra Abne sida sāma cāi panΛ cawaya. Mañ Abnera Saul sordaorā boro basía. Daviba unusia Saulora idji sordaorā ēsi cāi bΛda. ⁶ Davira jēda wāpeda hititadebema Ahimele ume idjaba Seruyá warra Abisai ume bedeasia. Abisaira Joá djaba basía. Daviba ādjía iwidiisia:

-¿Caida mñ ume Saul cāi bΛmaa wāi?

Abisaiba panusia:

-Mñda bΛ ume wāya.-

⁷ Mañ diamasi Davira Abisai ume Saul sordaorā panΛmaa wāsidaa. Jūēsidade unusidaa Saulora cāi bΛda. Idji boro nocoare mñāsuda egorode su nūmasia. Mañne Abneda, idji sordaorā sida Saul cāi bΛ orrocawa cāi panasidaa. ⁸ Mañ carea Abisaiba Davia jarasia:

-Idi Ācōrēba bΛ dji quĩrūra bΛ jΛwade bΛbΛrΛa. Saulora mñā idu beabidua. Ara idji mñāsuba idjira egorodea su jidaya. B̄arima aba subΛrΛba beaya.-

⁹ BaribΛrΛ Daviba jarasia:

-Idjira bearādua. Ācōrēba bΛda boroda beasira idjia cawa oya. ¹⁰ Ācōrē quĩrāpita mñā jaraya ababe idjiabΛrΛ Saulora beubida bΛa. Āĩbērā ewari aba idjia Saulora ara jāwā beubiya wa dji quĩrū ume djō bΛde beubiya. ¹¹ IdjiabΛrΛ Saulora dadjirā boroda bΛda bērā mñā Saulora beaēa. BaribΛrΛ idji jiadoda, mñāsu sida idji boro nocoare beada edadapeda isabe wñnia.-

¹² Ara mañda Daviba mñāsuda, jiado sida Saul boro nocoare beada edadapeda wāsidaa. Ādjia

opedadara ni abaλba ununaē basía ni ũrĩnaē basía. Ni abaλda λrλmanaē basía Ācōrēba jūmarāda bio cāibigada bēra. ¹³ Maλbe Davira dewarabema eya zaque borodaa wāsia. Mama idjira Saul sordaorā panλ quĩrāpe tλmλ aride besia. ¹⁴ Maλne Daviba Saul sordaorā boro Abneda trλ jarasia:

-¡Abne! ¿Ūrĩ bλca?-

Abneba panusia:

-¿Caida jāwā dadjirā boro Sauloa bia bλ?-

¹⁵ Daviba jarasia:

-¿Bλra Israel druade dji mēsraara bλēca? Maλda ¿cārē cārēā dadjirā boro Saulora wagaē bλ? Idi ēberāda bārā cāi duanλmaa wāpeda dadjirā borora beaida basia. ¹⁶ Bλa cadjiruada osia. Bλa dadjirā borora wagaē basia. Ācōrē quĩrāpita mλa jaraya: Ācōrēba bλda borora bārāba wagapedadaē bēra, bλda bλ sordaorā sida jūma beudida panλa. Saul mĩāsuda, jiado sida idji boro nocoare beadada jarλdua unui cawaya.-

¹⁷ Saulba cawasia Davida māwā bedea bλda. Maλ bēra jarasia:

-Mλ warra Davi, ¿bλda jāwā bedea bλca?-

Daviba panusia:

-Māē, mλ boro. Mλda māwā bedea bλa. ¹⁸ Bλa ¿cārē cārēā mλ, bλ nezocada biē oi carea ēpē bλ? ¿Cārēneba mλa bλra biē osi? ¿Cārē cadjiruada osi? ¹⁹ Mλ boro, mλ djuburia mλa jarabλrara ũrĩdua. Ācōrēba bλda mλ ume quĩrūbisibλrλ mλa idjía animarāda babue diaya bλ quĩrūbira tumabimārēā. Baribλrλ ēberārāba bλda mλ ume quĩrūbisidabλrλ, Ācōrēba ādjirāra biē bλya. Ādjirāba mλra Ācōrēba diada druadebemada āyā

jaretabada quĩrãca nama mĩrũ zebisidaa. Nãwã jarabadaca ðaa: ãyã wãdua dewara ãcõrẽ bea epẽmãrẽã. ²⁰ Nama ãcõrẽba diaada drua ãi mĩra bearãdua. Mĩra usa tã quĩrãca abaaẽ ða bẽrã çba cãrẽ cãrẽã mĩra beai carea jara ða? ¡Eyade suẽrru beai carea jara ða quĩrãca mĩra epẽ ða!-

²¹ Maã carea Saulba panusia:

-Mã warra Davi, mã cadjiruada osia. Eberã crĩcha neẽ ða quĩrãca mã bio ãi o basia. Mã ume jẽda wãna. Idi ða mãra beadaẽ bẽrã mã ðara waa biẽ oẽa.-

²² Daviba panusia:

-Mã boro, ða mĩãsurã nama ðaa. Sordaoda aba diabuedua edade zemãrẽã. ²³ ãcõrẽba eberãza ne biada diaya adjia jipa o panã carea idjaba wãrãda ãã o panã carea. Idi ãcõrẽba ðara mã jawade ðasia. Baribara mã ðara beaẽ basia, idjiabara ðara dai boroda ðada bẽrã. ²⁴ Mã ãcõrẽa iwidi ðaa mãda zocai ðamãrẽã, mã idi ðara zocai ðada quĩrãca. Idjaba iwidi ðaa mãra jũma bia mĩga ðadebemada edra ðamãrẽã.-

²⁵ Saulba panusia:

-ãcõrẽba ðara carebaya, mã warra Davi. Wãrãda ða ne waiðada o baya. ða obara jũma bia odjaya.-

Maãbe Davira ãyã wãpeda Saulora jẽda idji druadaa wãsia.

27

Davi pilistorãma bada

¹ Mãwãnacarea Daviba nãwã crĩchasia: “Ewari aba Saulba mãra beaya. Biara ða mãra pilistorã druadaa mĩrũ wãida. Mãwãra Saulba mãra beai

carea nañ Israel druađe waa jaꝛaḷēa. Mama idjia mḷra poya jidaēa.”

² Ara mañda Davira, seisciento sordaorã idji ume panḷ sida pilistorã puru Gat abadadaa wāsidaa. Mañ puru borora Maó warra Aqisi basía. ³ Mañne Davira, idji sordaorã sida ãdji ēberãrã bara Aqisi caita Gat purude panesidaa. Daviba quimada umé erobasia. Aba Ahinoaḷ basía. Ahinoaḷra Jezreel purudebema basía. Dewarabemara Abigail basía. Abigailera Carmel purudebema basía. Idjira Nabal pēdra wērã basía. ⁴ Saulba ũrĩa Davira Gat purudaa mīrũ wāsida. Mañ bērã Davi beai carea waa jaꝛaḷē basía.

⁵ Ewari aba Daviba Aquisia nãwã jarasia:

–Bḷa mḷda bia unu ḷḷbḷḷ, bḷ druađe puru zaqueda aba mḷa diadua dai panani carea. Mḷ, bḷ nezocara bḷ puru dromane baiē ḷḷa.–

⁶ Ara mañ ewaride Aquisiba Sicla puruda Davia diasia. Mamaḷba ḷtaa mañ purura Juda druadebema bororãba eropanesidaa.

⁷ Davira poa aba auđu jedeco quĩmãrē pilistorã druađe basia. ⁸ Mama panḷne Davira idji sordaorã ume gesuritarãmaa, gezritarãmaa, idjaba amalecitarãmaa bida ne jãrĩcuade wãbadjidaa. Mañ ēberãrãra Telaiḷ purudeba Sur ējũãare aba Egipto drua daucha panabadjidaa.* ⁹ Ne jãrĩcuade wãbḷdađe Daviba idji sordaorã ume umaquĩrãrãda, wērãrã sida jũma quenabadjidaa. Ni abaḷda zocai ḷḷdaca basía. Baribḷḷa ovejada, pacada, burroda, cameyoda, cacuade jḷbada sida

* **27:8** Telaiḷ purudeba. ḷcaḷḷmaarã maḷba jara ḷḷa: “Drõã naēnabema ewarideba ḷtaa.”

jũma edacuadapeda Aquisimaa jẽda wãbadjidaa.

¹⁰ Maãne Aquisiba nãwã iwidibadjia:

–Idi bãrãra ¿sãma ne jãrĩcuade wã panasida?–

Maãne Daviba sewadeba nãwã panubadjia:

–Negue ẽjũãne Juda druade Jerameeldeba yõpedadarãba eropananada, quenitarãba eropananana sida jãrĩcuade wã panasidaa.–

¹¹ Ne jãrĩcuade wãbãrãde Daviba umaquĩrãrãda, wẽrãrã sida jũma quenabadjia. Ni abãda zocai bãca basía. Idjia nãwã crĩchasia: “Abãda zocai bãsira maãne idjira Gat purudaa zeibãrã Aquisia jaraiscada mãa odada.” Davi pilisteorã druade baside mãwã o babadjia. ¹² Maã carea pilisteorã boro Aquisiba crĩchasia Davira idjiare bãda. Idjia jarasia: “Daviba o bã carea idji puru Israelba idjira quĩrãma panãa. Maã bẽrã idjira ewariza mãare baya.”

28

Saul daubara wẽrãmaa wãna

¹ Maã ewaride pilisteorãda dji jãresidãa israel-erã ume djõni carea. Maãne pilisteorã boro Aquisiba Davia nãwã jarasia:

–Bãa bio cawa bãa bãra, bã sordaorã sida mãare djõne wãnida panãda.–

² Daviba jarasia:

–Bia bãa, bãa unuya sãwã mã, bã nezocara djõbarida.–

Aquisiba jarasia:

–Mãwã baibãrã, bãra mã wagabarida bãya abã bã beubãrãdaa.–

3 Mañ naëna Saulba jũma daubararãda Israel druadebemada ãyã jΛrecuasía.* Mañ awara Samuelera jaidasia.† Israelerãra idji carea jĩãsidaa. Idji puru Ramáne tΛbarisidaa.

4 Pilisteo sordaorãra ãbaa dji jΛredapeda Suneñ purude duanesidaa. Mañne Saulba idji sordaorãra ãbaa jΛrepeda Guilboa eyade duanesidaa. 5 BaribΛΓΛ pilisteo sordaorã unuside Saulora ne wayaaba cacua urea nũmesía. 6 Mañ carea Saulba Ñcõrëa iwidisia sãwã oida bΛ cawaya. BaribΛΓΛ Ñcõrëba cãimocaradeba ni Uriñ abadadeba bidã cawabië basía.‡ Mañ awara Ñcõrëneba bedeabadarãba poya cawabidaë basía. 7 Mañ carea Saulba idjiare beaa nãwã jarasia:

–Bëwãrã jaure ume bedeabari daubara wërãda jΛΓΛadua, mãã idjidëba cawai carea sãwã oida bΛda.–

Mañne idjiare beaba panusidaa:

–Endor purude daubara wërãda bΛa.–

8 Ara mãnda Saulora quĩrã awara djiosia ni abaΛba idjira cawarãnamãrëã. Mañbe idjiare beada umé edapeda diamasi mãñ wërãmaa wãsia. Idjia daubara wërãa nãwã jarasia:

–Mñ djuburia mãã jarabΛΓΛ bëwãrã jaureda zebidua idji ume bedeai carea.–

9 BaribΛΓΛ daubara wërãba panusia:

–¿Cãrë cãrëã bΛa mãã mãwã obi bΛ? ¿Saulba odara bΛa adua bΛca? Idjia daubararãda nañ Israel druadebemada jũma ãyã jΛrecuasía. ¿Saulba mãra beamãrëã bΛa mãwã obi bΛca?–

* 28:3 Deuteronomio 18:9-14. † 28:3 1 Samuel 25:1. ‡ 28:6 Uriñ. Exodo 28:30.

10 Mañne Saulba ãcõrẽ quĩrãpita wãrãneba nãwã jarasia:

-Mãa ãcõrẽ trãneba jaraya naã obara carea bara biẽ odaẽda.-

11 Mañ carea daubara wẽrãba iwidisia:

-Mãẽteara ¿ba cai jaureda zebi quĩrã ba?-

Saulba panusia:

-Samuel jaureda zebidua.-

12 Ara maãda daubara wẽrãba Samuel jaureda trãsia. Samuel jaure unuside miãdua biapeda Sauloa jarasia:

-Bãa ¿cãrẽ cãrẽã mãra cõrũgasi? ¿Bãra Saulda jãwã ba!-

13 Saulba panusia:

-Ne wayarãdua. Bãa unu ba da mãa jaradua.-

Daubara wẽrãba panusia:

-Jaureda egorodeba ãta zebãrãda unu ba.-§

14 Saulba iwidisia:

-Idjira ¿cai zaca ba?-

Daubara wẽrãba panusia:

-Idjira drõãda ba. Idjia cacuãde jã bãra drasoã ba.-

Mañne Saulba cawasia Samuel jaureda mãwã ba da. Mañ carea idjira chĩrãborode barru cobesia.

15 Mañne Samuel jaureba idjia iwidisia:

-¿Cãrẽ cãrẽã ba mãra miã sã ba? ¿Cãrẽ cãrẽã namaa zebisi?-

Saulba panusia:

-Bãra namaa zebisia mã sãwã oida ba da cawa crĩchaẽ ba bẽrã. Pilisteorãra mã ume djõne zesidaã. Mañne ãcõrẽba mãra igara ba. Mã sãwã oida ba

§ 28:13 Jaure. Hebreo bedeãde bã ba "ãcõrẽ beada."

iwidib_ΛΛ_Λde idjia cãimocaradeba cawabicaa. Mañ awara idjideba bedeabadarãba poya cawabidaẽa. Mañ carea b_Λda trã b_ΛΛa m_Λã sãwã oida b_Λda cawabimãrẽã.-

¹⁶ Samuel jaureba panusia:

-¿Cãrẽ cãrẽã m_Λã iwidi b_Λ? ãcõrẽba b_Λda igarapeda b_Λ ume dji quĩrũda b̄esia. ¹⁷ Idjia b_Λra osia m_Λneba jarada quĩrãca. Idjia b_Λ israelerã boro badada jãrĩpeda b_Λ ume bada Davia diasia. ¹⁸ Idjia jaradara b_Λã ijã oẽ basía. B_Λã amalecitarãra jũma quenaẽ basía idji quĩrũbideba obida quĩrãca.* Mañ b̄erã idi b_Λra jãwã o b_Λã. ¹⁹ Mañ awara ãcõrẽba b_Λda, israelerã sida pilistorãa poyabiya. Nu b_Λra, b_Λ warrarã sida m_Λ ume beudarã panabadama panania.-

²⁰ Samuel jaureba jarada carea Saulora bio ne wayapeda egode baesia. Idjira cacua norrabari basia ewari aba ãsa diamasi bida ne coẽ bada b̄erã. ²¹ Daubara w̄erã Saul caita wãpeda unusia idjira ne wayaaba cacua urea nũm_Λda. Mañne jarasia:

-M_Λ, b_Λ nezocaba b_Λ bedeara ijãsia. M_Λ beadi adua b_Λã jaradara m_Λã jũma osia. ²² M_Λ djuburia ũrĩdua. M_Λã b_Λã paãda maãrĩ diaya comãrẽã. Mãwã b_Λra waya cacua _Λb_Λaya nocodaa wãmãrẽã.-

²³ Barib_ΛΓ_Λ Saulba coẽana asia. Mañ b̄erã daubara w̄erãba, Sauloare bea bida jara panesidaa ne comãrẽã. Mãwã jara pan_Λ carea Saulba ne coyada asia. Egode tabadada c_Λdade ãta chũmesia.

²⁴ Daubara w̄erãba paca zaque boreguea b_Λda idji de caita erobasia. Mañ pacara beapeda djusia. Idjaba harinada b_Λrat_Λpeda paã dji ãsãbari neẽ b_Λda

* **28:18** 1 Samuel 15:3-28.

ãbusia. ²⁵ Maãra Sauloa, idjiare beaa biða diasia codamãrẽã. Ara maã diamasi ne copedadacarea Saulora idjiare bea sida jẽda wãsidaa.

31

Pilistorãba Saul beapedada

¹ Pilistorãda israelerã ume djõne wãnapeda Guilboa eyade israelerã zocãrã quenasidaa. Maã bẽrã israelerãra memenesidaa. ² Pilistorãba Saulora, idji warrarã sida caidu epẽsidaa. Maãne Saul warrarã Jonataãda, Abinadãda, Malquisúa sida beasidaa. ³ Maãbe Saul bΛma auðuara djõsidaa. EnedrΛmaba djõbadaba idjimaa cha drΛ panΛba Saulora sucuasidaa.* ⁴ Maã carea idji djõi careabema eronĩbabaría nãwã jarasia:

–BΛ necora eũtapeda mãra su beadua. Mãwã oẽra jãã pilistorã cacua wẽãgoẽ tabeaba mãra jidadapeda bio pua unubidia. Mãwã odapeda mãra necoba su beadia.–

BaribΛrΛ Saul djõi careabema eronĩbabariba Saul beaira wayasia. Maã carea Saulba idji necoda ãta nũmΛpeda ãrã bæsia iduba beui carea. ⁵ Saul djõi careabema eronĩbabariba maã unuside Saul caita abari quĩrãca idji neco ãrã su bæsia iduba beui carea. ⁶ Mãwã abari ewaride Saulora, idji warrarãda õbea, idji djõi careabema eronĩbabarida, idjiare bearã sida jũma beusidaa.

⁷ Israelerã Guilboa quĩrãpe bΛ jewedade panabadaba, Jordaã do quĩrãrẽ panabada biða õrsidaa pilistorãba poyadapeda Israeldebema

* **31:3** Cha drΛ panΛba Saulora sucuasidaa. Hebreo bededeade mãwã bÁ bΛa. Griegoẽde nãwã bΛa: “Saulora bio ne waya bæsia.”

sordaorãda memenesidada. Idjaba ùrĩsidaa Saulora idji warrarã sida beasidada. Mañ carea mañ israelerãra ãdji purudebemada ãyã mĩrũ wãcuasidaa. Mañbe pilisteorãra zedapeda mañ puru beade panesidaa.

⁸ Nurẽma pilisteorãba israelerã quenapedadamaa wãnapeda ãdjia nebia erobeãdara jũma JAGA pe wãsidaa. Mañne Saulda idji ùbeabema warrarã sida Guilboa eyade beu tapanãda unusidaa. ⁹ Saulora o BÁ tutadapeda idjia djõi carea erobãdara edasidaa. Mañbe ACARA ãdji druadaa diabuesidaa Saul beudadebemada waabema pilisteorãa jaradamãrẽã. Mañ bedeara ãdji JAWABA oda ãcõrẽ bea dede, puru quĩrãpita bida jarasidaa. ¹⁰ Mañbe pilisteorãba ne jũma Saulba djõi carea erobãdara ãdji JAWABA oda ãcõrẽ Astarte dede eda BASIDA . Idji cacuara ATA jira BASIDA israelerã puru Bet-saã mõgaraba auðu jũrã ca BADE .

¹¹ Gala druade israelerã Jabe purudebemaba ùrĩsidaa sãwã pilisteorãba Saul cacuara osidada.

¹² Ara mañda dji sozarra beaba Saul cacuara edade wãsidaa. Jũma mañ diamasi wãbãdade Bet-saã purude jũesidaa. Mañbe Saul cacuara, dji warrarã cacua sida edaa edadapeda jẽda Jabedaa enesidaa. Mama ãdji cacuara babuesidaa.

¹³ Mãwãnacarea ãdji BΛWATΛDA edadapeda Jabede bacuru edre jou BASIDA . Mañbe domia aba ne codaẽ basía.

Ãcõrẽ Bedea
New Testament in Emberá, Northern
(PM:emp:Emberá, Northern)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e